

**United Cities and Local Governments
– Working Group on Culture**

**Cités et Gouvernements Locaux Unis
– Groupe de Travail sur la Culture**

**Ciudades y Gobiernos Locales Unidos
– Grupo de Trabajo en Cultura**

Agenda 21 for culture

Agenda 21 de la culture

Agenda 21 de la cultura

Ajuntament  de Barcelona
Institut de
cultura .



**United Cities and Local Governments
Cités et Gouvernements Locaux Unis
Ciudades y Gobiernos Locales Unidos**

This document is presented in the three official languages of United Cities and Local Governments. The Agenda 21 for culture is available in other languages, such as Catalan, Italian and Portuguese, at the websites. Committed to cultural and linguistic diversity, the Working Group on Culture encourages its translation into more languages.

Ce document est présenté dans les trois langues officielles de Cités et Gouvernements Locaux Unis. L'Agenda 21 de la culture est disponible en d'autres langues, comme le catalan, l'italien et le portugais, sur les pages web. Engagé à la diversité culturelle et linguistique, le Groupe de Travail sur la Culture encourage sa traduction dans d'autres langues.

Este documento se presenta en las tres lenguas oficiales de Ciudades y Gobiernos Locales Unidos. La Agenda 21 de la cultura está disponible en otras lenguas, como catalán, italiano o portugués, en los sitios webs. Comprometido con la diversidad cultural y lingüística, el Grupo de Trabajo en Cultura anima a su traducción a más lenguas.

Agenda 21 for culture

Agenda 21 de la culture


Agenda 21 de la cultura

United Cities and Local Governments
– Working Group on Culture

Cités et Gouvernements Locaux Unis
– Groupe de Travail sur la Culture

Ciudades y Gobiernos Locales Unidos
– Grupo de Trabajo en Cultura

Ajuntament  de Barcelona
Institut de
cultura


United Cities and Local Governments
Cités et Gouvernements Locaux Unis
Ciudades y Gobiernos Locales Unidos




**an undertaking by cities
and local governments
for cultural development**

**a tool for enhancing
the role of culture in local
development**

**a process that stresses
the importance of cities
in promoting cultural
diversity**

Agenda 21 for culture

United Cities and Local Governments
– Working Group on Culture



In the Final Declaration of the Founding Congress held in Paris in May 2004, United Cities and Local Governments – UCLG states that culture has become an indispensable dimension for development. Nowadays, culture lies at the heart of urban strategies, not just due to its intrinsic vocation of promoting human rights, shaping the knowledge society and improving quality of life for all, but also on account of its role in the creation of employment, urban regeneration and social inclusion.

Furthermore, culture also constitutes one of the major subjects of today's globalisation. Inter-cultural dialogue and promoting cultural diversity are some of humankind's greatest challenges. As a result, international cooperation and development programmes offer increased attention to heritage, the arts and creative industries.

This document:

- Presents UCLG and its Working Group on Culture
- Presents Agenda 21 for culture and describes how your city or local government can best make use of this document
- Reproduces the text of Agenda 21 for culture, in its entirety

The Agenda 21 for culture is the first document with worldwide mission that advocates establishing the groundwork of an undertaking by cities and local governments for cultural development.

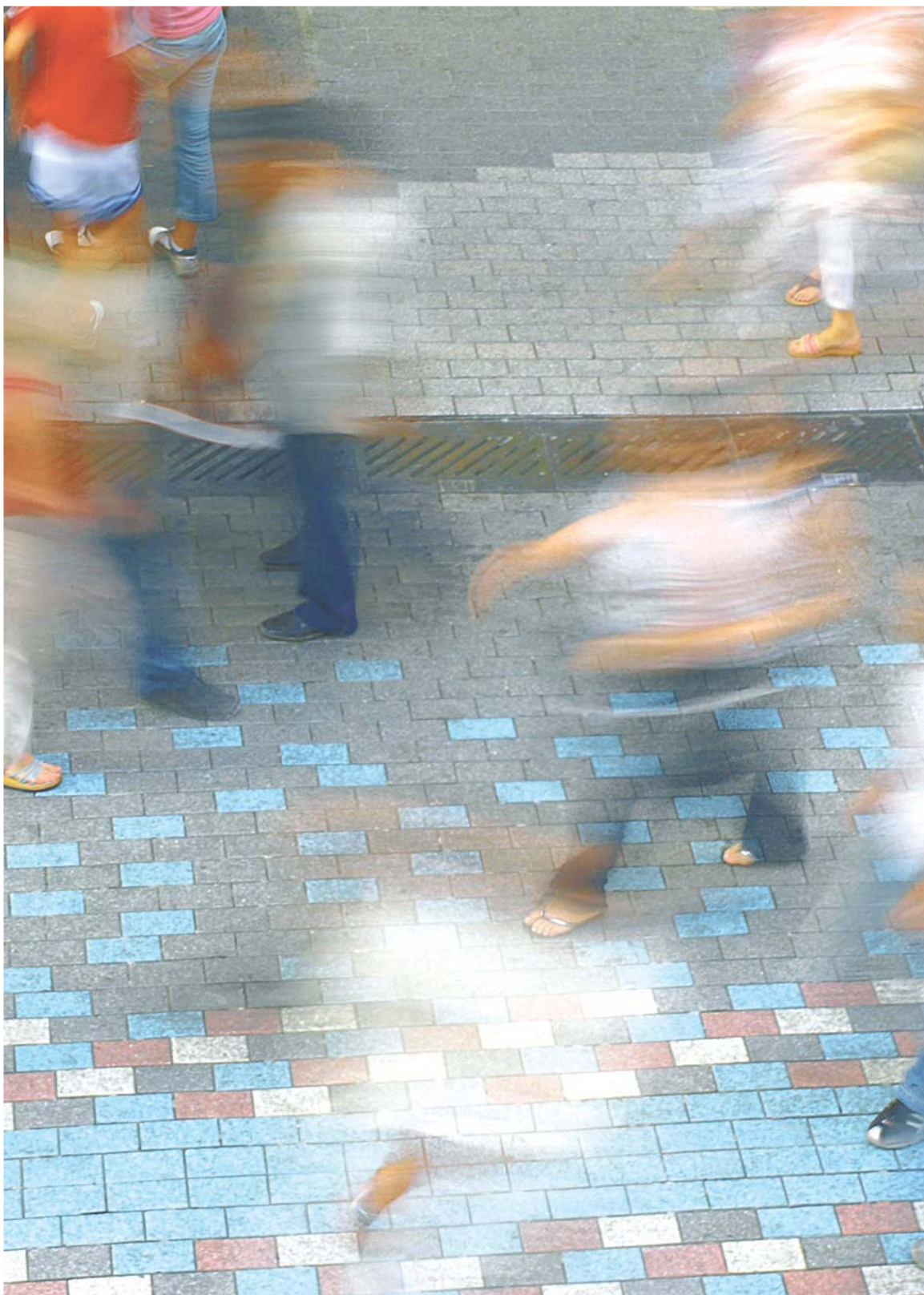
Nowadays, cities and local governments assume a significant role as relevant actors on the international stage. This is why we invite cities and local governments from all over the world to consider the document and associate with us to promote culture, now, more than ever.

Ferran Mascarell

*President of the Commission for Culture,
Education and Social Welfare of Barcelona City Council*

Elisabeth Gateau

*Secretary General of United Cities and
Local Governments*



United Cities and Local Governments (UCLG) was founded in May 2004, and acts as the united voice and world advocate of democratic local self-government. UCLG forms the largest association of local governments in the world and has a decentralized structure with regional sections in Africa, Asia-Pacific, Europe, Euro-Asia, Middle East – West Asia, Latin America and North America. The cities and its associated members are located in more than 120 UN Member States. Among the direct members of United Cities and Local Governments we find over a thousand municipalities and 112 national associations. United Cities and Local Governments adopted Agenda 21 for culture as a reference document for its programmes on culture and assumed the role of coordinator of the process subsequent to its approval.

The document “**Agenda 21 for culture**. An undertaking by cities and local governments for cultural development” was approved by the 4th Forum of Local Authorities, held in Barcelona on 8 May 2004 as part of the Universal Forum of Cultures, as a “guiding document for our public cultural policies and as a contribution to the cultural development of humanity”. The promoting cities and local governments have adopted a document that stresses the critical aspects of cultural development in the world today, while also assuming the firm commitment to ensure that culture takes a key role in urban policies. A growing number of cities and local governments the world over have adhered to the Agenda 21 for culture in their local councils. The process has raised the interest of international organisations, national governments and civil society.

UCLG’s **Working Group on Culture**, constituted in Beijing on 9 June 2005, is the meeting point for cities and local governments that place culture at the heart of their development processes.

The 2005-2007 programme of the Working Group on Culture aims “To promote the role of culture as a central dimension of local policies through the dissemination and implementation of the Agenda 21 for culture” and unfolds as four sub-objectives: (1) To develop the political framework of cities and local governments, (2) To guide the development and implementation of services to cities, (3) To develop institutional partnerships in culture, and (4) To promote research and development in culture.

The Working Group is chaired by Ferran Mascarell, President of the Commission for Culture, Education and Social Welfare of Barcelona City Council, and enjoys the vice-presidencies of the cities of Buenos Aires and Stockholm. The Working Group on Culture includes cities and local governments from the world over.

The founding members of the Working Group on Culture (9 June 2005) are:

AFRICA

Congo	Mairie de Brazzaville
Mali	Mairie de Bamako
Morocco	Conseil Municipal d'Essaouira

EUROPE

Belgium	Ville de Huy
France	Cités Unies France (CUF)
France	Conseil Général Gironde
France	Conseil Général Seine Saint Denis
France	Conseil Regional Rhône-Alpes
France	Mairie de Rambouillet
France	Mairie de Sainte Anne
France	Saint-Étienne Métropole
France	Territoires et Cinéma
France	Ville de Strasbourg
France	Ville de Nantes
Italy	Citta Unite (CICU)
Italy	Comune di Roma
Italy	Comune di Torino
Italy	Comune di Venezia
Portugal	Camara Municipal de Abrantes
Portugal	Camara Municipal de Palmela
Slovakia	Cités Unies Slovaquie
Spain	Ajuntament de Barcelona
Spain	Diputació de Barcelona
Spain	Fondo Andaluz de Municipios para la Solidaridad Internacional (FAMSI)
Spain	Ayuntamiento de Córdoba
Sweden	City of Stockholm

LATIN AMERICA

Argentina	Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Brazil	Prefeitura Municipal de Rio de Janeiro
Brazil	Prefeitura Municipal de Porto Alegre
Chile	Municipalidad de Puerto Montt
Chile	Asociación Chilena de Municipalidades
Colombia	Federación Colombiana de Municipios
Costa Rica	Municipalidad de Escazú
Ecuador	Municipio de Cuenca
Ecuador	Municipio de Quito
El Salvador	Corporación de Municipalidades de la República de El Salvador-COMURES

MIDDLE EAST-WEST ASIA

Jordan	Greater Amman Municipality
Lebanon	UCLG Office Lebanon, Syria, Jordania
Turkey	UCLG-MEWA

NORTH AMERICA

Canada	City of Toronto
--------	-----------------

Some dates in the process...

- In September 2002, during the 1st World Public Meeting on Culture, the idea of drafting an Agenda 21 of cities for culture is brought up.
- Between January 2003 and May 2004, prior drafts of the document were discussed in municipal networks like Interlocal, Eurocities, les Rencontres and Sigma. The document was also discussed in meetings such as the European Forum of Local Authorities, Interacció, the Euroamerican Campus on Cultural Cooperation, Forum Latino-Americano da Agenda 21 das Cidades para a Cultura and Delibera.info.
- On 8 May 2004 the Agenda 21 for culture was approved by the 4th Forum of Local Authorities, meeting in Barcelona as part of the Universal Forum of Cultures – Barcelona 2004.
- On 15 September 2004 the document was presented to United Nations – Habitat and UNESCO in a symposium organised by the World Urban Forum, as part of the Universal Forum of Cultures – Barcelona 2004.
- On 7 October 2004 the Executive Bureau of UCLG, meeting in Sao Paulo, adopted the Agenda 21 for culture as a reference document for its programmes on culture and assumed the role of coordinator of the processes subsequent to its approval.
- On 9 and 10 June 2005, during the statutory meetings of UCLG in Beijing, the constitution of the Working Group on Culture was approved by the Executive Bureau and ratified by the World Council.

About the Agenda 21 for culture...

With the Agenda 21 for culture the cities acquire the firm commitment to ensure that culture takes a key role in urban policies.

Joan Clos, Mayor of Barcelona.

The city is a collective project that requires the civic commitment of all. With the Agenda 21 for culture we propose to build a new citizen's pact in our cities based on culture.

Ferran Mascarell, President of the Commission for Culture, Education and Social Welfare of Barcelona City Council, President of the Working Group on Culture of United Cities and Local Governments.

This is an excellent tool for enhancing the role of culture in local development.

Elisabeth Gateau, Secretary General of United Cities and Local Governments.

It represents a sound foundation for new urban policies, that need to be sensitive to what culture means to the inhabitants.

Anna K. Tibaijuka, Executive Director of UN-Habitat.

It signifies a solid basis for linking culture to local development, and shows the importance of cities as relevant actors on the international stage.

Mounir Bouchenaki, Assistant Director-General for Culture, UNESCO.

A series of common commitments to guide cultural policy; a compass defined by the search for justice and freedom.

Francisco Piñón, Secretary General of the Organisation of Ibero-American States.

It picks out many of the cultural challenges that cities throughout the world are faced with. It is a very good framework that each city can build upon, considering the Agenda as the basis for drafting local cultural plans.

Federico Mayor Zaragoza, President of the Fundación Cultura de Paz and Co-president of the UN High-Level Group for the Alliance of Civilizations.

It constitutes the contribution of local government to the debates on the protection and promotion of cultural diversity in the world.

Vitor Ortiz, Councillor for Culture at Porto Alegre City Council (2002-2004).

It neatly highlights the critical aspects of cultural development and constitutes a world network of local actors for culture.

George Yúdice, Professor of American Studies, New York University.

It allows to lay the foundations for the configuration of a working community of cities on a world scale.

Colin Mercer, Director of Cultural Capital.

It proposes the cultural dimension as one of the central pillars in the construction of development policies.

Jordi Martí, Assistant Managing Director of the Centre de Cultura Contemporània de Barcelona.

How to take part?

... adhering to the Agenda 21 for culture

A growing number of cities and local governments the world over have adhered to the Agenda 21 for culture. A standard form for adherence to Agenda 21 for culture is found in the websites. This step has a vast symbolic importance.

In order to ensure that adhesions are kept up to date, cities and local governments are requested to send a copy of the resolution adopted in a plenary council meeting to:

- The World Secretariat of United Cities and Local Governments:
info@cities-localgovernments.org
- The Secretariat of the Working Group on Culture of the UCLG:
agenda21cultura@mail.bcn.es

Furthermore, it is advised to send a copy of the resolution to:

- The Secretary General of the Association of Cities or Municipalities of your country
- The Ministry of Culture of your country

... implementing the Agenda 21 for culture in your municipality

The Agenda 21 for culture is being used by cities or local governments to enhance the cultural dimensions of their urban policies. For example, some initiatives being developed include:

- The creation of a municipal / local working group for analysis or development of the Agenda 21 for culture
- The use of the document as the basis for elaborating a local cultural plan
- The local dissemination of the document through seminars / debates / publications
- The dissemination of the document on a national or international scale through networks and associations
- Others

... joining the Working Group on Culture of UCLG

Registration to UCLG's Working Group on Culture is possible through the form you may obtain at the websites as well as from

info@cities-localgovernments.org

Where to get more information...

<http://www.cities-localgovernments.org>

<http://www.agenda21culture.net>



Agenda 21 for culture

An undertaking by cities and local governments for cultural development

We, cities and local governments of the world, committed to human rights, cultural diversity, sustainability, participatory democracy and the creation of the conditions for peace, assembled in Barcelona on 7 and 8 May 2004, at the IV Porto Alegre Forum of Local Authorities for Social Inclusion, in the framework of the Universal Forum of Cultures – Barcelona 2004, agree on this Agenda 21 for Culture as a guiding document for our public cultural policies and as a contribution to the cultural development of humanity.

I. PRINCIPLES

1. Cultural diversity is the main heritage of humanity. It is the product of thousands of years of history, the fruit of the collective contribution of all peoples through their languages, imaginations, technologies, practices and creations. Culture takes on different forms, responding to dynamic models of relationship between societies and territories. Cultural diversity is “a means to achieve a more satisfactory intellectual, emotional, moral and spiritual existence” (UNESCO Universal Declaration on Cultural Diversity, article 3), and is one of the essential elements in the transformation of urban and social reality.
2. Clear political analogies exist between cultural and ecological questions, as both culture and the environment are common assets of all humanity. The current economic development models, which prey excessively on natural resources and common goods of humanity, are the cause of increasing concern for the environment. Rio de Janeiro 1992, Aalborg 1994, and Johannesburg 2002, have been the milestones in a process of answering one of the most important challenges facing humanity: environmental sustainability. The current situation also provides sufficient evidence that cultural diversity in the world is in danger due to a globalisation that standardises and excludes. UNESCO says: “A source of exchange, innovation and creativity, cultural diversity is as necessary for humankind as biodiversity is for nature” (UNESCO Universal Declaration on Cultural Diversity, article 1).
3. Local governments recognise that cultural rights are an integral part of human rights, taking as their reference the Universal Declaration of Human Rights (1948), the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights (1966) and the UNESCO Universal Declaration on Cultural Diversity (2001). They recognise that the cultural freedom of individuals and communities is an essential condition for democracy. No one may invoke cultural diversity to infringe upon the human rights guaranteed by international law, nor to limit their scope.
4. Local governments are worldwide agents of prime importance as defenders and promoters of the advance of human rights. They also represent the citizens of the world and speak out in favour of international democratic systems and institutions. Local governments work together in networks, exchanging practices and experiences and coordinating their actions.

5. Cultural development relies on a host of social agents. The main principles of good governance include transparency of information and public participation in the conception of cultural policies, decision-making processes and the assessment of programmes and projects.
6. The indispensable need to create the conditions for peace must go hand in hand with cultural development strategies. War, terrorism, oppression and discrimination are expressions of intolerance which must be condemned and eradicated.
7. Cities and local spaces are a privileged setting for cultural invention which is in constant evolution, and provide the environment for creative diversity, where encounters amongst everything that is different and distinct (origins, visions, ages, genders, ethnic groups and social classes) are what makes full human development possible. Dialogue between identity and diversity, individual and group, is a vital tool for guaranteeing both a planetary cultural citizenship as well as the survival of linguistic diversity and the development of cultures.
8. Coexistence in cities is a joint responsibility of citizens, civil society and local governments. Laws are fundamental, but cannot be the only way of regulating coexistence in cities. As the Universal Declaration of Human Rights (article 29) states: "Everyone has duties to the community in which alone the free and full development of his ...(her)... personality is possible".
9. Cultural heritage, tangible and intangible, testifies to human creativity and forms the bedrock underlying the identity of peoples. Cultural life contains both the wealth of being able to appreciate and treasure traditions of all peoples and an opportunity to enable the creation and innovation of endogenous cultural forms. These qualities preclude any imposition of rigid cultural models.
10. The affirmation of cultures, and the policies which support their recognition and viability, are an essential factor in the sustainable development of cities and territories and its human, economic, political and social dimension. The central nature of public cultural policies is a demand of societies in the contemporary world. The quality of local development depends on the interweaving of cultural and other public policies – social, economic, educational, environmental and urban planning.
11. Cultural policies must strike a balance between public and private interest, public functions and the institutionalisation of culture. Excessive institutionalisation or the excessive prevalence of the market as the sole distributor of cultural resources involves risks and hampers the dynamic development of cultural systems. The autonomous initiative of the citizens, individually or in social entities and movements, is the basis of cultural freedom.
12. Proper economic assessment of the creation and distribution of cultural goods – amateur or professional, craft or industrial, individual or collective – becomes, in the contemporary world, a decisive factor in emancipation, a guarantee of diversity and, therefore, an attainment of the democratic right of peoples to affirm their identities in the relations between cultures. Cultural goods and services, as stated in the UNESCO Universal Declaration on Cultural Diversity (article 8), "as vectors of identity, values and meaning, must not be treated as mere commodities or consumer goods". It is necessary to emphasise the importance of culture as a factor in the creation of wealth and economic development.
13. Access to the cultural and symbolic universe at all stages of life, from childhood to old age, is a fundamental element in the shaping of sensitivity, expressiveness and coexistence and the construction of citizenship. The cultural identity of each individual is dynamic.
14. The appropriation of information and its transformation into knowledge by the citizens is a cultural act. Therefore access without discrimination to expressive, technological and communication resources and the constitution of horizontal networks strengthens and nourishes the collective heritage of a knowledge-based society.

15. Work is one of the principal spheres of human creativity. Its cultural dimension must be recognised and developed. The organisation of work and the involvement of businesses in the city or territory must respect this dimension as one of the basic elements in human dignity and sustainable development.
16. Public spaces are collective goods that belong to all citizens. No individual or group can be deprived of free use of them, providing they respect the rules adopted by each city.

II. UNDERTAKINGS

17. To establish policies that foster cultural diversity in order to guarantee a broad supply and to promote the presence of all cultures especially minority or unprotected cultures, in the media and to support co-productions and exchanges avoiding hegemonic positions.
18. To support and promote, through different means and instruments, the maintenance and expansion of cultural goods and services, ensuring universal access to them, increasing the creative capacity of all citizens, the wealth represented by linguistic diversity, promoting artistic quality, searching new forms of expression and the experimentation with new art languages, as well as the reformulation and the interaction between traditions, and the implementation of mechanisms of cultural management which detect new cultural movements and new artistic talent and encourage them to reach fulfilment. Local governments state their commitment to creating and increasing cultural audiences and encouraging cultural participation as a vital element of citizenship.
19. To implement the appropriate instruments to guarantee the democratic participation of citizens in the formulation, exercise and evaluation of public cultural policies.
20. To guarantee the public funding of culture by means of the necessary instruments. Notable among these are the direct funding of public programmes and services, support for private enterprise activities through subsidies, and newer models such as micro-credits, risk-capital funds, etc. It is also possible to consider establishing legal systems to facilitate tax incentives for companies investing in culture, providing these respect the public interest.
21. To open up spaces for dialogue between different spiritual and religious choices living side by side in the local area, and between these groups and the public authorities to ensure the right to free speech and harmonious coexistence.
22. To promote expression as a basic dimension of human dignity and social inclusion without prejudice by gender, age, ethnic origin, disability, poverty or any other kind of discrimination which hinders the full exercise of freedoms. The struggle against exclusion is a struggle for the dignity of all people.
23. To promote the continuity and the development of indigenous local cultures, which are bearers of a historic and interactive relation with the territory.
24. To guarantee the cultural expression and participation of people with cultures from immigration or originally rooted in other areas. At the same time, local governments undertake to provide the means for immigrants to have access to and participate in the culture of the host community. That reciprocal commitment is the foundation of coexistence and intercultural processes, which in fact, without that name, have contributed to creating the identity of each city.

25. To promote the implementation of forms of “cultural impact assessment” as a mandatory consideration of the public or private initiatives that involve significant changes in the cultural life of cities.
26. To consider cultural parameters in all urban and regional planning, establishing the laws, rules and regulations required to ensure protection of local cultural heritage and the legacy of previous generations.
27. To promote the existence of the public spaces of the city and foster their use as cultural places for interaction and coexistence. To foster concern for the aesthetics of public spaces and collective amenities.
28. To implement measures to decentralise cultural policies and resources, legitimating the creative originality of the so-called peripheries, favouring the vulnerable sectors of society and defending the principle of the right of all citizens to culture and knowledge without discrimination. That determination does not mean avoiding central responsibilities and, in particular, responsibility for funding any decentralisation project.
29. To particularly promote coordination between the cultural policies of local governments that share a territory, creating a dialogue that values the identity of each authority, their contribution to the whole and the efficiency of the services for citizens.
30. To boost the strategic role of the cultural industries and the local media for their contribution to local identity, creative continuity and job creation.
31. To promote the socialisation of and access to the digital dimension of projects and the local or global cultural heritage. The information and communication technologies should be used as tools for bringing cultural knowledge within the reach of all citizens.
32. To implement policies whose aim is the promote access to local public media and to develop these media in accordance with the interests of the community, following the principles of plurality, transparency and responsibility.
33. To generate the mechanisms, instruments and resources for guaranteeing freedom of speech.
34. To respect and guarantee the moral rights of authors and artists and ensure their fair remuneration.
35. To invite creators and artists to commit themselves to the city and the territory by identifying the problems and conflicts of our society, improving coexistence and quality of life, increasing the creative and critical capacity of all citizens and, especially, cooperating to contribute to the resolution of the challenges faced by the cities.
36. To establish policies and investments to encourage reading and the diffusion of books, as well as full access for all citizens to global and local literary production.
37. To foster the public and collective character of culture, promoting the contact of all sectors of the city with all forms of expression that favour conviviality: live shows, films, festivals, etc.
38. To generate coordination between cultural and education policies, encouraging the promotion of creativity and sensitivity and the relations between cultural expressions of the territory and the education system.
39. To guarantee that people with disabilities can enjoy cultural goods and services, facilitating their access to cultural services and activities.
40. To promote relations between the cultural facilities and other entities working with knowledge, such as universities, research centres and research companies.
41. To promote programmes aimed at popularising scientific and technical culture among all citizens, especially taking into account that the ethical, social, economic and political issues raised by possible applications of new scientific knowledge are of public interest.

42. To establish legal instruments and implement actions to protect the cultural heritage by means of inventories, registers, catalogues and to promote and popularise heritage appreciation through activities such as exhibitions, museums or itineraries.
43. To protect, valorise and popularise the local documentary heritage generated in the public local/regional sphere, on their own initiative or in association with public and private entities, providing incentives for the creation of municipal and regional systems for that purpose.
44. To encourage the free exploration of cultural heritage by all citizens in all parts of the world. To promote, in relation with the professionals in the sector, forms of tourism that respect the cultures and customs of the localities and territories visited.
45. To develop and implement policies that deepen multilateral processes based on the principle of reciprocity. International cultural cooperation is an indispensable tool for the constitution of a supportive human community which promotes the free circulation of artists and cultural operators, especially across the north-south frontier, as an essential contribution to dialogue between peoples to overcome the imbalances brought about by colonialism and for interregional integration.

III. RECOMMENDATIONS

TO LOCAL GOVERNMENTS

46. All local governments are invited to submit this document for the approval of their legislative bodies and to carry out a wider debate with local society.
47. Ensure the central place of culture in local policies and promote the drafting of an Agenda 21 for culture in each city or territory, in close coordination with processes of public participation and strategic planning.
48. Make proposals for agreeing the mechanisms for cultural management with other institutional levels, always respecting the principle of subsidiarity.
49. Fulfil, before 2006, a proposal for a system of cultural indicators that support the deployment of this Agenda 21 for culture, including methods to facilitate monitoring and comparability.

TO STATE AND NATIONAL GOVERNMENTS

50. Establish instruments for public intervention in the cultural field, bearing in mind the increase in citizens' cultural needs, current deficiencies of cultural programmes and resources and the importance of devolving budgetary allocations. Moreover, it is necessary to work to allocate a minimum of 1% of the national budget for culture.
51. Establish mechanisms for consultation and agreement with local governments, directly or through their networks and federations, to make new legislation, rules and systems for funding in the cultural field.
52. Avoid trade agreements that constrain the free development of culture and the exchange of cultural goods and services on equal terms.

53. Approve legal provisions to avoid the concentration of cultural and communication industries and to promote cooperation, particularly in the field of production, with local and regional representatives and agents.
54. Guarantee appropriate mention of the origin of cultural goods exhibited in our territories and adopt measures to prevent illegal trafficking of goods belonging to the historic heritage of other peoples.
55. Implement at state or national level international agreements on cultural diversity, especially the UNESCO Universal Declaration on Cultural Diversity, approved at the 31st General Conference, in November 2001, and the Plan of Action on Cultural Policies for Development agreed at the Intergovernmental Conference in Stockholm (1998).

TO INTERNATIONAL ORGANISATIONS

Organisations of Cities

56. To United Cities and Local Governments: adopt this Agenda 21 for Culture as a reference document for their cultural programmes and also assume their role as coordinators of the process after their adoption.
57. To continental networks of cities and local governments (especially the ones that promoted this Agenda 21 such as Interlocal, Eurocities, Sigma or Mercociudades): consider this document within their technical action and policy programmes.

United Nations Programmes and Agencies

58. To UNESCO: recognise this Agenda 21 for Culture as a reference document in its work preparing the international legal instrument or Convention on Cultural Diversity planned for 2005.
59. To UNESCO: recognise cities as the territories where the principles of cultural diversity are applied, especially those aspects related to coexistence, democracy and participation; and to establish the means for local governments to participate in its programmes.
60. To the United Nations Development Programme (UNDP): deepen its analysis of culture and development and incorporate cultural indicators into the calculation of the human development index (HDI).
61. To the Department of Economic and Social Affairs – Sustainable Development Section, which is responsible for the monitoring of Agenda 21: develop the cultural dimension of sustainability following the principles and commitments of this Agenda 21 for Culture.
62. To United Nations – HABITAT: consider this document as a basis for the establishing the importance of the cultural dimension of urban policies.
63. To the United Nations Committee on Economic, Social and Cultural Rights: include the urban dimension in its analysis of the relations between cultural rights and other human rights.

Intergovernmental and Supranational Organisations

64. To the World Trade Organisation: exclude cultural goods and services from their negotiation rounds. The bases for exchanges of cultural goods and services must be established in a new international legal instrument such as the Convention on Cultural Diversity planned for 2005.
65. To the continental organisations (European Union, Mercosur, African Union, Association of Southeast Asian Nations): incorporate culture as a pillar of their construction. Respecting the national competences and

subsidiarity, there is a need for a continental cultural policy based on the principles of the legitimacy of public intervention in culture, diversity, participation, democracy and networking.

66. To the multilateral bodies established on principles of cultural affinity (for example, the Council of Europe, the League of Arab States, the Organisation of Iberoamerican States, the International Francophone Organisation, the Commonwealth, the Community of Portuguese Language Countries, the Latin Union): promote dialogue and joint projects which lead to a greater understanding between civilisations and the generation of mutual knowledge and trust, the basis of peace.
67. To the International Network for Cultural Policies (states and ministers of culture) and the International Network for Cultural Diversity (artists' associations): consider the cities as fundamental territories of cultural diversity, to establish the mechanisms for the participation of local governments in their work and to include the principles set out in this Agenda 21 for culture in their plans of action.

Barcelona, 8 May 2004



**un engagement des villes
et des gouvernements
locaux en faveur du
développement culturel**

**un outil pour renforcer le
rôle de la culture dans le
développement local**

**un processus qui met en
valeur l'importance des
villes afin de promouvoir
la diversité culturelle**

Agenda 21 de la culture

Cités et Gouvernements Locaux Unis
– Groupe de Travail sur la Culture

La Déclaration Finale du Congrès Fondateur de Cités et Gouvernements Locaux Unis – CGLU, réalisé à Paris en mai 2004, proclame que la culture est devenue un thème incontournable pour le développement. La culture se trouve aujourd’hui au centre des stratégies urbaines aussi bien en raison de sa vocation essentielle visant à promouvoir les droits de l’homme, à modeler la société de la connaissance et à améliorer la qualité de vie de tous, que de par sa contribution à la création d’emploi, à la régénération urbaine ou à l’inclusion sociale.

La culture constitue également un des sujets majeurs de la mondialisation actuelle. Le dialogue interculturel et la promotion de la diversité culturelle font partie des principaux défis de l’humanité. Ainsi, les programmes de coopération internationale et de développement prêtent une attention croissante au patrimoine, aux arts et aux industries créatives.

Ce document:

- Présente CGLU et son Groupe de Travail sur la Culture
- Présente l’Agenda 21 de la culture et explique comment votre ville ou votre gouvernement local peut utiliser le document
- Reproduit dans son intégralité le texte de l’Agenda 21 de la culture

L’Agenda 21 de la culture est le premier document à vocation mondiale qui prend le pari d’établir les bases d’un engagement des villes et des gouvernements en faveur du développement culturel.

Aujourd’hui, les villes et les gouvernements locaux assument un rôle important en tant qu’acteurs de poids sur la scène internationale. De ce fait, nous invitons les villes et les gouvernements locaux du monde entier à prendre en compte le document et à s’y associer afin de promouvoir, aujourd’hui plus que jamais, la culture.

Ferran Mascarell

*Président de la Commission Culture,
Éducation et Affaires Sociales de la Mairie de Barcelona*

Elisabeth Gateau

*Secrétaire Générale de Cités et
Gouvernements Locaux Unis*



Créée en mai 2004, **Cités et Gouvernements Locaux Unis** (CGLU) est la voix unifiée et le défenseur de l'autonomie locale démocratique. CGLU est la plus grande organisation de gouvernements locaux au monde, et a une structure décentralisée avec des sections régionales en Afrique, Amérique du Nord, Amérique Latine, Asie-Pacifique, Europe, Euro-Asie, et Moyen Orient et Asie de l'Ouest. Les villes ainsi que leurs membres associés sont représentés dans plus de 120 États-membres de l'ONU. On compte parmi les membres directs de Cités et Gouvernements Locaux Unis plus d'un millier de municipalités et 112 associations nationales. Cités et Gouvernements Locaux Unis a adopté l'Agenda 21 de la culture comme document de référence de ses programmes en culture et joue le rôle de coordinateur du processus postérieur à son approbation.

Le document "**Agenda 21 de la culture**. Un engagement des villes et des gouvernements locaux en faveur du développement culturel" a été approuvé par le IVème Forum des Autorités locales, qui s'est réuni à Barcelone le 8 mai 2004 dans le cadre du Forum Universel des Cultures, en tant que "document de référence pour nos politiques publiques culturelles et comme contribution au développement culturel de l'humanité". Les villes et gouvernements locaux promoteurs ont adopté un document qui remarque les aspects critiques du développement culturel dans le monde, tout en acquérant le ferme engagement de faire de la culture une dimension clé de leurs politiques urbaines. Un nombre croissant de villes et de gouvernements locaux du monde entier ont adhéré à l'Agenda 21 de la culture. Le processus a suscité l'intérêt des organisations internationales, des gouvernements nationaux et de la société civile.

Le **Groupe de Travail sur la Culture** de CGLU, constitué à Pékin le 9 juin 2005, est le point de rencontre des villes et des gouvernements locaux qui situent la culture au cœur de leurs processus de développement.

Le programme 2005-2007 du Groupe de Travail sur la Culture a comme objectif de "Promouvoir le rôle de la culture comme une dimension centrale des politiques locales, par la diffusion et l'implémentation de l'Agenda 21 de la culture" et se divise selon quatre objectifs spécifiques: (1) Développer le cadre politique des villes et gouvernements locaux, (2) Guider le développement et l'implémentation de services aux villes, (3) Développer des partenariats institutionnels dans le domaine de la culture, et (4) Promouvoir la recherche et le développement dans le domaine de la culture.

Le Groupe de Travail est présidé par Ferran Mascarell, Président de la Commission de Culture, Éducation et Affaires Sociales de la Mairie de Barcelone, et compte sur la vice-présidence des villes de Buenos Aires et de Stockholm.

Le Groupe de Travail sur la Culture accueille les villes et gouvernements locaux du monde entier.

Les membres fondateurs du Groupe de Travail sur la Culture (9 juin 2005) sont:

AFRIQUE

Congo	Mairie de Brazzaville
Mali	Mairie de Bamako
Maroc	Conseil Municipal d'Essaouira

AMERIQUE DU NORD

Canada	City of Toronto
--------	-----------------

AMERIQUE LATINE

Argentine	Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Brésil	Prefeitura Municipal de Rio de Janeiro
Brésil	Prefeitura Municipal de Porto Alegre
Chili	Municipalidad de Puerto Montt
Chili	Asociación Chilena de Municipalidades
Colombie	Federación Colombiana de Municipios
Costa Rica	Municipalidad de Escazú
Equateur	Municipio de Cuenca
Equateur	Municipio de Quito
El Salvador	Corporación de Municipalidades de la República de El Salvador-COMURES

EUROPE

Belgique	Ville de Huy
Espagne	Ajuntament de Barcelona
Espagne	Diputació de Barcelona
Espagne	Fondo Andaluz de Municipios para la Solidaridad Internacional (FAMSI)
Espagne	Ayuntamiento de Córdoba
France	Cités Unies France (CUF)
France	Conseil Général Gironde
France	Conseil Général Seine Saint Denis
France	Conseil Regional Rhône-Alpes
France	Mairie de Rambouillet
France	Mairie de Sainte Anne
France	Saint-Étienne Métropole
France	Territoires et Cinéma
France	Ville de Strasbourg
France	Ville de Nantes
Italie	Citta Unite (CICU)
Italie	Comune di Roma
Italie	Comune di Torino
Italie	Comune di Venezia
Portugal	Camara Municipal de Abrantes
Portugal	Camara Municipal de Palmela
Slovaquie	Cités Unies Slovaquie
Suède	City of Stockholm

MOYEN ORIENT ET ASIE DE L'OUEST

Jordanie	Greater Amman Municipality
Liban	UCLG Office Lebanon, Syria, Jordania
Turquie	UCLG-MEWA

Quelques dates du processus...

- En septembre 2002 apparaît l'idée de rédiger un Agenda 21 des villes pour la culture lors de la première Réunion publique mondiale de la Culture.
- Entre janvier 2003 et mai 2004, des ébauches préalables du document sont discutés par des réseaux des villes tels qu'Interlocal, Eurocités, les Rencontres et Sigma. Le document est également discuté lors de rencontres comme le Forum Européen des Autorités Locales, Interacció, le Campus Euro-américain de Coopération Culturelle, le Forum Latino-Americano da Agenda 21 das Cidades para a Cultura et Delibera.info.
- Le 8 mai 2004, l'Agenda 21 de la Culture est approuvé par le IVème Forum des Autorités locales, réuni à Barcelone dans le cadre du Forum Universel des Cultures – Barcelone 2004.
- Le 15 septembre 2004, le document est présenté aux Nations unies – Habitat et à l'UNESCO lors du symposium organisé par le Forum Urbain Mondial, dans le cadre du Forum Universel des Cultures – Barcelone 2004.
- Le 7 octobre 2004, le Bureau Exécutif de CGLU, réuni à Sao Paulo, adopte l'Agenda 21 de la culture en tant que document de référence de ses programmes en culture et assume un rôle de coordination du processus postérieur à son approbation.
- Les 9 et 10 juin 2005, à Pékin, lors des réunions statutaires de CGLU, la constitution du Groupe de Travail sur la Culture est approuvée par le Bureau Exécutif et ratifiée par le Conseil Mondial.

À propos de l'Agenda 21 de la culture...

Avec l'Agenda 21 de la culture les villes acquièrent le ferme engagement de faire de la culture une dimension clé de leurs politiques urbaines.

Joan Clos, Maire de Barcelone.

La ville est un projet collectif qui a besoin de l'engagement civique de tous. Avec l'Agenda 21 de la culture nous proposons de construire un nouveau pacte citoyen dans nos villes fondé sur la culture.

Ferran Mascarell, Président de la Commission Culture, Éducation et Affaires Sociales de la Mairie de Barcelone, et Président du Groupe de Travail sur la Culture de Cités et Gouvernements Locaux Unis.

Il s'agit d'un outil excellent pour renforcer le rôle de la culture dans le développement local.

Elisabeth Gateau, Secrétaire Générale de Cités et Gouvernements Locaux Unis.

Il représente un bon fondement des nouvelles politiques urbaines, qui ont besoin de se sensibiliser à ce que la culture signifie pour ses habitants.

Anna K. Tibaijuka, Directrice Exécutive de ONU-Habitat.

Il constitue une base solide afin de mettre en relation la culture et le développement local, et démontre la signification des villes en tant qu'acteurs de premier plan sur la scène internationale.

Mounir Bouchenaki, Sous-Directeur général pour la culture, UNESCO.

Un ensemble d'engagements communs qui orientent les politiques culturelles, une boussole orientée sur la recherche de la justice et de la liberté.

Francisco Piñón, Secrétaire-Général de l'Organisation des États Ibero-américains.

Il signale de nombreux défis culturels que les villes du monde entier envisagent. C'est une base de travail très appropriée pour que chaque ville puisse la développer, en prenant l'Agenda comme une base afin d'élaborer des plans locaux sur la culture.

Federico Mayor Zaragoza, Président de la Fundación Cultura de Paz et Co-Président du Groupe de Haut Niveau de Nations Unies pour l'Alliance des Civilisations.

Il constitue la contribution des gouvernements locaux aux débats sur la protection et la promotion de la diversité culturelle dans le monde.

Vitor Ortiz, Adjoint à la culture, Mairie de Porto Alegre (2002-2004).

Il souligne nettement les aspects critiques du développement culturel et constitue un réseau mondial d'acteurs locaux en faveur de la culture.

George Yúdice, Professeur d'Études Américaines, New York University.

Il permet de poser les bases de la configuration d'une communauté de travail des villes à l'échelle mondiale.

Colin Mercer, Directeur de Cultural Capital.

Il propose la dimension culturelle comme un des piliers fondamentaux de la construction de politiques en faveur du développement.

Jordi Martí, Sous-directeur du Centre de Cultura Contemporània de Barcelone.

Comment participer?

... en adhérant à l'Agenda 21 de la culture

Un nombre croissant de villes et de gouvernements locaux du monde entier a adhéré à l'Agenda 21 de la culture. Un document-type d'adhésion à l'Agenda 21 de la culture est disponible sur les pages web. Cette adhésion possède une énorme importance symbolique.

Afin d'assurer l'actualisation des adhésions, on demande aux villes et aux gouvernements locaux d'envoyer une copie de la résolution de leur conseil plénier au:

- Secrétariat Mondial de Cités et Gouvernements Locaux Unis:
info@cities-localgovernments.org
- Secrétariat du Groupe de Travail sur la Culture de CGLU:
agenda21cultura@mail.bcn.es

On recommande aussi d'envoyer une copie de la résolution au:

- Secrétariat général de l'Association de villes ou municipalités de votre pays.
- Ministère de la Culture de votre pays

... en appliquant l'Agenda 21 de la culture dans votre municipalité

L'Agenda 21 de la culture est un document utilisé par chaque ville ou gouvernement local afin de développer la dimension culturelle de ses politiques urbaines. Certaines initiatives sont en cours, comme:

- La création d'un groupe de travail municipal / local pour l'analyse ou le développement de l'Agenda 21 de la culture
- L'utilisation du document en tant que base à la réalisation d'un Plan local sur la culture
- La diffusion locale du document par le biais de séminaires / débats / publications
- La diffusion du document à l'échelle nationale ou internationale, au moyen de réseaux ou d'associations
- Autres

... en s'unissant au Groupe de Travail sur la Culture de CGLU

L'inscription pour participer au Groupe de Travail sur la Culture de CGLU se réalise grâce au formulaire que vous pouvez trouver sur les pages web ou solliciter à l'adresse **info@cities-localgovernments.org**

Où obtenir des informations complémentaires...

<http://www.cities-localgovernments.org>

<http://www.agenda21culture.net>



Agenda 21 de la culture

Un engagement des villes et des gouvernements locaux en faveur du développement culturel

Nous, villes et gouvernements locaux du monde, engagés dans la défense des droits de l'Homme, de la diversité culturelle, du développement durable, de la démocratie participative et dans la mise en œuvre de conditions favorables à la paix, réunis à Barcelone les 7 et 8 mai 2004 au IVe Forum des Autorités Locales de Porto Alegre pour l'Inclusion Sociale, dans le cadre du Forum Universel des Cultures – Barcelone 2004, adoptons l'Agenda 21 de la culture comme document de référence pour nos politiques publiques culturelles et comme contribution au développement culturel de l'Humanité.

I. PRINCIPES

1. La diversité culturelle est le principal patrimoine de l'Humanité. Elle est le produit de milliers d'années d'histoire, le fruit de la contribution collective de tous les peuples, à travers leurs langues, leurs idées, leurs techniques, leurs pratiques et leurs créations. La culture revêt différentes formes, qui se sont toujours construites dans une relation dynamique entre sociétés et territoires. La diversité culturelle contribue à une « existence intellectuelle, affective, morale et spirituelle plus satisfaisante pour tous » (Déclaration universelle de l'UNESCO sur la diversité culturelle, article 3) et constitue l'un des éléments essentiels de transformation de la réalité urbaine et sociale.
2. Il existe de fortes analogies politiques entre les questions culturelles et les questions écologiques, du fait que la culture et l'environnement sont des biens communs de l'humanité. Le souci de l'écologie naît du constat d'un mode de développement économique qui puise de manière excessive dans les ressources naturelles de l'Humanité et dans les biens communs à tous. Rio de Janeiro, en 1992, Aalborg, en 1994, et Johannesburg, en 2002, ont posé les premiers jalons d'un processus visant à relever l'un des défis les plus importants de l'Humanité: un développement durable et respectueux de l'environnement. De nombreux éléments montrent que la diversité culturelle est aujourd'hui en danger dans le monde, du fait d'une mondialisation qui standardise et exclue. Selon l'UNESCO, « source d'échanges, d'innovation et de créativité, la diversité culturelle est, pour le genre humain, aussi nécessaire qu'est la biodiversité dans l'ordre du vivant » (Déclaration universelle de l'UNESCO sur la diversité culturelle, article 1).
3. Les gouvernements locaux reconnaissent que les droits culturels font partie intégrante des droits de l'Homme. Leurs documents de référence principaux sont la Déclaration universelle des droits de l'Homme (1948), le Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels (1966) et la Déclaration universelle de l'UNESCO sur la diversité culturelle (2001). En accord avec ces documents, les gouvernements locaux affirment que la liberté culturelle des individus et des groupes est une condition essentielle à la démocratie. Nul ne peut invoquer la diversité culturelle pour porter atteinte aux droits de l'Homme garantis par le droit international, ni pour en limiter la portée.

4. Les gouvernements locaux s'affirment comme des acteurs mondiaux de premier ordre dans la défense et la promotion des droits de l'Homme. Ils sont des porte-parole de la citoyenneté mondiale et s'érigent en défenseurs de systèmes et d'institutions internationales démocratiques. Les gouvernements locaux se constituent en réseaux, échangeant leurs pratiques, leurs expériences et coordonnant leurs actions.
5. Le développement culturel repose sur la multiplicité des acteurs sociaux. La bonne gouvernance se fonde notamment sur la transparence de l'information et sur la participation citoyenne à l'élaboration des politiques culturelles, dans les processus de prise de décision comme dans l'évaluation des programmes et des projets.
6. L'incontournable nécessité de créer des conditions favorables à la paix doit être au cœur des stratégies de développement culturel. La guerre, le terrorisme, l'oppression et la discrimination sont des manifestations d'intolérance qui doivent être condamnées et éradiquées.
7. Les villes et les territoires locaux sont un cadre privilégié pour une construction culturelle en constante évolution et constituent des espaces de diversité créative, où la confluence des différences (origines, points de vue, âges, sexes, ethnies et classes sociales) permet l'épanouissement personnel intégral. Le dialogue entre identité et diversité, entre individu et collectivité, est nécessaire tant à la construction d'une citoyenneté culturelle planétaire qu'à la survie de la diversité linguistique et qu'au plein épanouissement des cultures.
8. La cohabitation dans les villes implique la responsabilité conjointe des citoyens, des forces vives et les gouvernements locaux. Les dispositifs légaux ou réglementaires sont fondamentaux, mais ils ne peuvent être le seul moteur du « vivre ensemble » dans les villes. Comme le stipule la Déclaration universelle des droits de l'Homme dans son article 29: « L'individu a des devoirs envers la communauté, dans laquelle seule le libre et plein développement de sa personnalité est possible. »
9. Le patrimoine culturel tangible et intangible est le témoignage de la créativité humaine et le substrat de l'identité des peuples. La vie culturelle recouvre la sauvegarde et la valorisation des traditions des peuples en même temps que la création et l'innovation dans les modes d'expression propres à chacun. Elle s'oppose, de ce fait, à toute volonté d'imposer des modèles culturels rigides.
10. L'affirmation des cultures ainsi que l'ensemble des politiques mises en œuvre pour leur reconnaissance et leur viabilité constituent un facteur essentiel du développement durable des villes et des territoires, sur les plans humain, économique, politique et social. Le caractère central des politiques culturelles publiques est une exigence pour les sociétés contemporaines. La qualité du développement local requiert l'imbrication des politiques culturelles et des autres politiques publiques (sociales, économiques, éducatives, environnementales et urbanistiques).
11. Les politiques culturelles doivent trouver un point d'équilibre entre les intérêts publics et privés, entre la vocation publique de la culture et son institutionnalisation. Une institutionnalisation démesurée ou une prédominance excessive du marché comme unique décideur de l'attribution des ressources culturelles comporte des risques et constitue un obstacle au développement dynamique des systèmes culturels. L'initiative autonome des citoyens, pris individuellement ou réunis en associations ou en mouvements sociaux, est le fondement de la liberté culturelle.
12. Évaluer correctement l'ensemble des apports de la création et de la diffusion des biens culturels – amateurs ou professionnels, de nature artisanale ou industrielle, individuelle ou collective – devient, dans le monde contemporain, un facteur décisif d'émancipation, de garantie de la diversité et, par conséquent, une conquête du droit démocratique des peuples à affirmer leur identité dans les relations entre les cultures. C'est pourquoi les biens et services culturels, comme l'affirme la Déclaration universelle de l'UNESCO sur la diversité culturelle dans son article 8, « pour être porteurs d'identité, de valeurs et de sens, ne doivent pas être considérés comme des marchandises ou des biens de consommation comme les autres ». Il importe de souligner l'importance de la culture en tant que facteur de création de richesse et de développement économique.

13. L'accès à l'univers culturel et symbolique dans tous les moments de la vie, depuis l'enfance jusqu'à la vieillesse, constitue un facteur essentiel pour la formation de la sensibilité et des capacités d'expression, ainsi que pour la coexistence harmonieuse et pour la construction de la citoyenneté. L'identité culturelle de tout individu est une réalité en mouvement.
14. L'appropriation de l'information et sa transformation en savoir par les citoyens est un acte culturel. Par conséquent, l'accès sans distinction aux moyens technologiques, d'expression et de communication, ainsi que l'élaboration de réseaux horizontaux, renforce et alimente la dynamique des cultures locales et enrichit le patrimoine collectif d'une société fondée sur le savoir.
15. Le travail est un des principaux espaces de la créativité humaine. Sa dimension culturelle doit être reconnue et développée. L'organisation du travail et l'implication des entreprises dans la ville ou sur le territoire doivent respecter cette dimension, comme un des éléments fondamentaux de la dignité humaine et du développement durable.
16. Les espaces publics sont des biens collectifs qui appartiennent à tous les citoyens. Aucun individu, aucun groupe ne peut être privé de leur libre utilisation, dans la mesure où les règles adoptées dans chaque ville sont respectées.

II. ENGAGEMENTS

17. Mettre en œuvre des politiques encourageant la diversité culturelle ce qui implique de garantir la variété de l'offre, de favoriser la présence de toutes les cultures dans les moyens de communication et de diffusion, en particulier des cultures minoritaires ou désavantagées, d'encourager les coproductions ainsi que les échanges en évitant les positions hégémoniques.
18. Soutenir et promouvoir, à l'aide de différents moyens et instruments, la qualité et le développement des biens et services culturels, tout en cherchant à les mettre à la portée de tous et en permettant le déploiement des capacités de création de chacun. Soutenir et promouvoir la richesse que représente la diversité linguistique, le respect de l'exigence artistique, la recherche et l'expérimentation de nouvelles formes d'expression au moyen des nouveaux langages, la reformulation et l'interaction des traditions, la mise en place de mécanismes de gestion culturelle susceptibles de repérer les nouveaux mouvements culturels et les nouveaux talents artistiques afin de leur donner les moyens d'atteindre leur plénitude. Les gouvernements locaux affirment leur engagement en faveur de la formation et de l'élargissement des publics ainsi que de leur pleine participation à la vie culturelle. Ils y voient des éléments d'une pleine citoyenneté.
19. Mettre en place des instruments adaptés pour garantir la participation démocratique des citoyens à l'élaboration, à l'exercice et à l'évaluation des politiques culturelles publiques.
20. Garantir le financement public de la culture au moyen des instruments nécessaires. Ceux-ci peuvent prendre la forme d'un financement direct de programmes et des services publics, mais également venir en soutien à des initiatives indépendantes ou privées sous la forme de subventions et des modèles les plus récents, tels que les microcrédits, les fonds de capital risque, etc. De même, on peut envisager la mise en place de systèmes juridiques facilitant les incitations fiscales pour les entreprises qui investissent dans la culture, en tenant toujours compte de l'intérêt public.
21. Créer des espaces de dialogue entre les différentes familles spirituelles et religieuses

représentées sur le territoire local, ainsi qu'entre elles et les pouvoirs publics, afin de garantir la liberté d'expression de chacun et une coexistence harmonieuse.

22. Promouvoir les capacités d'expression en tant que dimension essentielle de la dignité humaine et de l'inclusion sociale, en veillant particulièrement à contrer les discriminations liées au genre, à l'âge, à l'ethnie, au handicap, à la pauvreté ou à toute autre raison empêchant le plein exercice des libertés. La lutte contre l'exclusion est la lutte pour la dignité de tous.
23. Promouvoir la permanence et le développement des cultures locales originelles, porteuses d'une relation historique et interactive avec le territoire.
24. Garantir l'expression et la participation des personnes possédant une culture issue de l'immigration ou dont l'origine est ancrée dans d'autres territoires. Parallèlement, les gouvernements locaux s'engagent à mettre en œuvre les moyens nécessaires pour que les personnes immigrées aient accès à la culture de la communauté d'accueil et en soient parties prenantes. Cet engagement réciproque constitue le fondement des processus de cohabitation et d'interculturalité qui ont contribué dans les faits à forger l'identité de chaque ville.
25. Encourager la mise en place de modes d'« évaluation de l'impact culturel » permettant d'étudier, sans dérogation possible, les initiatives publiques ou privées entraînant des changements significatifs dans la vie culturelle des villes.
26. Prendre en compte les paramètres culturels dans les schémas d'aménagement urbain et dans toute planification territoriale et urbaine, en établissant les lois, normes et règlements nécessaires à la protection du patrimoine culturel local et de l'héritage laissé par les générations précédentes.
27. Promouvoir l'aménagement d'espaces publics dans les villes et encourager leur utilisation en tant que lieux culturels de relation et de cohabitation. Promouvoir le souci de l'esthétique des espaces publics et des équipements collectifs.
28. Mettre en place des actions ayant pour objectif la décentralisation des politiques et des moyens destinés à la sphère culturelle, en donnant toute sa place à l'originalité créative de ce que l'on appelle les banlieues, en favorisant les secteurs sociaux vulnérables, en défendant le principe du droit à la culture et au savoir de tous les citoyens, sans discrimination d'aucune nature que ce soit. Cette détermination ne doit pas exempter les autorités centrales de leurs responsabilités, en particulier pour ce qui touche au financement que requiert nécessairement tout projet de décentralisation.
29. Promouvoir, en particulier, la coordination des politiques culturelles des gouvernements locaux partageant un même territoire, dans le cadre d'un dialogue mettant en valeur l'identité de chacun, leur contribution à l'ensemble et l'efficacité des services mis à la disposition des citoyens.
30. Accroître le rôle stratégique des industries culturelles et des médias locaux, en raison de leur contribution à l'identité locale, à la continuité de la création et à la création d'emplois.
31. Promouvoir la socialisation et l'accès à la dimension numérique des projets et du patrimoine culturel local ou universel. Les technologies de l'information et de la communication doivent être utilisées comme des outils susceptibles de mettre le savoir culturel à la portée de tous les citoyens.
32. Mettre en œuvre des politiques visant à l'ouverture de médias publics au niveau local, ainsi que leur développement, conformément aux intérêts de la collectivité, selon les principes de pluralité, de transparence et de responsabilité.
33. Créer les mécanismes, les instruments et les ressources permettant de garantir la liberté d'expression.
34. Respecter et garantir les droits moraux des auteurs et des artistes, ainsi que leur juste rémunération.
35. Inviter les créateurs et les artistes à s'engager auprès des villes et des territoires dans l'identification des

problèmes et les conflits de notre société, dans l'amélioration du « vivre ensemble » et de la qualité de vie, en développant la capacité de création et le sens critique de tous les citoyens, notamment quand il s'agit d'affronter les grands enjeux des villes.

36. Mettre en place des politiques et réaliser des investissements encourageant la lecture et la diffusion des livres, ainsi que l'accès de tous les citoyens à la production littéraire mondiale et locale.
37. Encourager le caractère public et collectif de la culture, en favorisant le contact entre les différents publics dans la ville lors de des manifestations susceptibles de favoriser la convivialité: spectacles vivants, projections de films, fêtes, etc.
38. Favoriser la mise en place d'instances de coordination entre les politiques culturelles et les politiques éducatives. Encourager le développement de la créativité et de la sensibilité ainsi que le lien entre la vie culturelle du territoire et le système éducatif.
39. Garantir aux personnes handicapées la jouissance des biens et des services culturels en leur facilitant l'accès aux équipements et aux activités culturelles.
40. Promouvoir les relations entre les équipements culturels et les associations œuvrant à la diffusion ou à l'extension du savoir, les universités, les centres de recherche et les entreprises en pointe dans le domaine de la recherche.
41. Encourager les programmes destinés à divulguer la culture scientifique et la technologie auprès de tous les citoyens, en s'appuyant sur le fait que les applications potentielles des nouveaux savoirs scientifiques créent des problèmes éthiques, sociaux, économiques et politiques d'intérêt public.
42. Mettre en place des instruments juridiques et des actions de protection du patrimoine culturel par le biais d'inventaires, de registres, de catalogues et de tous types d'activités de promotion et de diffusion, telles que les expositions, les musées, les itinéraires, etc.
43. Protéger, revaloriser et diffuser le patrimoine documentaire réuni dans le cadre de la sphère publique locale/régionale, de sa propre initiative ou en partenariat avec des organismes publics ou privés, en favorisant la création de systèmes municipaux et régionaux à cette fin.
44. Travailler à encourager la libre découverte des patrimoines culturels par les habitants de toutes les régions de la planète. Promouvoir de cette façon, en collaboration avec les professionnels du secteur, un tourisme respectueux des cultures et des coutumes des localités et des territoires visités.
45. Développer et mettre en œuvre des politiques visant à favoriser les processus multilatéraux fondés sur le principe de réciprocité. La coopération culturelle internationale est un outil indispensable à la constitution d'une communauté humaine solidaire, qui puisse promouvoir la libre circulation des artistes et des opérateurs culturels, en particulier à travers la frontière nord-sud. Elle constitue une contribution essentielle au dialogue entre les peuples, au dépassement des déséquilibres dus au colonialisme et à l'intégration interrégionale.

III. RECOMMANDATIONS

AUX GOUVERNEMENTS LOCAUX

46. Inviter tous les gouvernements locaux à soumettre ce document à l'approbation des assemblées municipales ou territoriales et à organiser un débat plus large avec la société locale.

47. Mettre la culture au cœur de l'ensemble des politiques locales, en encourageant la rédaction d'agendas 21 de la culture dans chaque ville ou territoire, en étroite coordination avec les processus de participation citoyenne et de planification stratégique.
48. Effectuer des propositions de concertation sur les mécanismes de gestion culturelle avec les autres niveaux institutionnels en respectant le principe de subsidiarité.
49. Proposer, avant 2006, un système d'indicateurs culturels qui rende compte de l'état d'avancement de la mise en œuvre du présent Agenda 21 de la culture, à partir de méthodes d'évaluation communes, de façon à en faciliter le suivi comparatif.

AUX GOUVERNEMENTS DES ÉTATS ET DES NATIONS

50. Mettre en place les instruments d'intervention publique en matière culturelle en tenant compte de l'accroissement des besoins des citoyens dans ce domaine, de l'insuffisance des programmes et des ressources qui y sont actuellement consacrés et de l'importance de la décentralisation du territoire dans les répartitions budgétaires. Avancer vers un ratio d'au moins 1 % des budgets nationaux consacré à la culture.
51. Établir des mécanismes de consultation et de concertation avec les gouvernements locaux, directement ou par le biais de leurs réseaux et de leurs fédérations, pour ce qui est de l'élaboration de nouvelles lois, de nouveaux règlements et de nouveaux modes de financement en matière culturelle.
52. Éviter la conclusion d'accords commerciaux qui mettraient le libre développement de la culture et l'échange de biens et services culturels sur le même plan.
53. Adopter des dispositions juridiques permettant d'éviter les concentrations d'entreprises dans les secteurs de la culture et de la communication. Promouvoir les partenariats avec les instances locales et régionales, notamment dans le domaine de la production.
54. Adopter des mesures pour empêcher tout trafic illicite de biens appartenant au patrimoine historique d'autres peuples. S'assurer que l'origine de ces biens soit mentionnée quand ils sont exposés sur d'autres territoires.
55. Appliquer à l'échelle de l'État ou de la nation les accords internationaux sur la diversité culturelle, et tout particulièrement la Déclaration universelle de l'UNESCO sur la diversité culturelle, approuvée lors de sa 31e Conférence générale, en novembre 2001, et le Plan d'action sur les politiques culturelles pour le développement, convenu lors de la Conférence intergouvernementale de Stockholm, en 1998.

AUX ORGANISATIONS INTERNATIONALES

Organisations de Villes

56. À l'organisation mondiale Cités et gouvernements locaux unis: adopter cet Agenda 21 de la culture comme document de référence de ses programmes culturels et, après approbation de cet Agenda, remplir le rôle de coordinateur de ce processus.
57. Aux réseaux continentaux de villes et de gouvernements locaux (en particulier ceux qui ont lancé cet Agenda 21, notamment Interlocal, Eurocités, Sigma et Mercociudades): considérer ce document comme étant partie intégrante de leurs programmes d'action technique et politique.

Agences et Programmes des Nations Unies

58. À l'UNESCO: reconnaître cet Agenda 21 de la culture comme document de référence dans ses travaux de préparation de l'instrument juridique international ou « Convention sur la diversité culturelle », prévue pour 2005.

59. À l'UNESCO: reconnaître les villes comme étant les territoires où sont mis en œuvre les principes de la diversité culturelle, notamment pour ce qui touche au « vivre ensemble », à la démocratie et à la participation, et définir les mécanismes de participation des gouvernements locaux à ses programmes.
60. Au Programme des Nations unies pour le développement (PNUD): approfondir les analyses sur la culture et le développement, intégrer des indicateurs culturels dans les calculs de l'indice de développement humain (IDH).
61. Au Département des affaires économiques et sociales, Division du développement durable, en tant que responsable du suivi de l'Agenda 21: développer une dimension culturelle de la durabilité en suivant les principes et les engagements de cet Agenda 21 de la culture.
62. À Nations Unies — Habitat: considérer ce document comme posant les fondements de la prise de conscience de l'importance de la dimension culturelle des politiques urbaines.
63. Au Comité des Nations Unies pour les droits économiques, sociaux et culturels: inclure la dimension urbaine dans ses analyses des relations entre les droits culturels et les autres droits de l'Homme.

Organisations Intergouvernementales et Supranationales

64. À l'Organisation Mondiale du Commerce: exclure les biens et services culturels de ses cycles de négociation. Les échanges de biens et de services culturels doivent être régulés par un nouvel instrument juridique international comme la « Convention sur la diversité culturelle », prévue pour 2005.
65. Aux organisations continentales (Union Européenne, Mercosur, Union Africaine, Association des Nations du Sud-est Asiatique): faire figurer la culture comme pilier central de leur construction. Dans le respect des compétences nationales et du principe de subsidiarité, une politique culturelle continentale fondée sur le principe de légitimité de l'intervention publique dans la culture, sur la diversité, la participation, la démocratie et le travail en réseau est nécessaire.
66. Aux organismes multilatéraux constitués sur la base d'affinités culturelles (comme le Conseil de l'Europe, la Ligue des États Arabes, l'Organisation des États Ibéro-américains, l'Organisation Internationale de la Francophonie, le Commonwealth, la Communauté des pays de langue portugaise, l'Union Latine): promouvoir des échanges et des projets communs susceptibles de permettre une meilleure compréhension entre les civilisations et de favoriser la connaissance et la confiance mutuelles, qui sont les fondements de la paix.
67. Au Réseau International des Politiques Culturelles (États et ministres de la culture) et au Réseau International pour la Diversité Culturelle (associations d'artistes): considérer les villes comme les lieux où s'exprime par essence la diversité culturelle, établir des mécanismes de participation des gouvernements locaux à leurs travaux et inclure les principes de cet Agenda 21 de la culture dans leurs plans d'action.

Barcelone, le 8 mai 2004



**un compromiso de las
ciudades y los gobiernos
locales para el desarrollo
cultural**

**una herramienta para
potenciar el papel de la
cultura en el desarrollo
local**

**un proceso que destaca la
importancia de las
ciudades para promover la
diversidad cultural**

Agenda 21 de la cultura

Ciudades y Gobiernos Locales Unidos
– Grupo de Trabajo en Cultura

La Declaración Final del Congreso Fundador de Ciudades y Gobiernos Locales Unidos – CGLU, realizado en París en mayo de 2004, afirma que la cultura se ha convertido en una dimensión imprescindible para el desarrollo. La cultura se sitúa hoy en el centro de las estrategias urbanas, tanto por su vocación esencial para promover los derechos humanos, modelar la sociedad del conocimiento y mejorar la calidad de vida de todas las personas, como por su contribución a la creación de empleo, la regeneración urbana o la inclusión social.

La cultura, también, constituye uno de los grandes temas de la actual mundialización. El diálogo intercultural y la promoción de la diversidad cultural forman parte de los mayores retos de la humanidad. Así, los programas de cooperación internacional y desarrollo prestan cada vez mayor atención al patrimonio, a las artes y a las industrias creativas.

Este documento:

- Presenta CGLU y su Grupo de Trabajo en Cultura
- Presenta la Agenda 21 de la cultura, y explica cómo su ciudad o gobierno local puede utilizar el documento
- Reproduce íntegramente el texto de la Agenda 21 de la cultura

La Agenda 21 de la cultura es el primer documento, con vocación mundial, que apuesta por establecer las bases de un compromiso de las ciudades y los gobiernos locales para el desarrollo cultural.

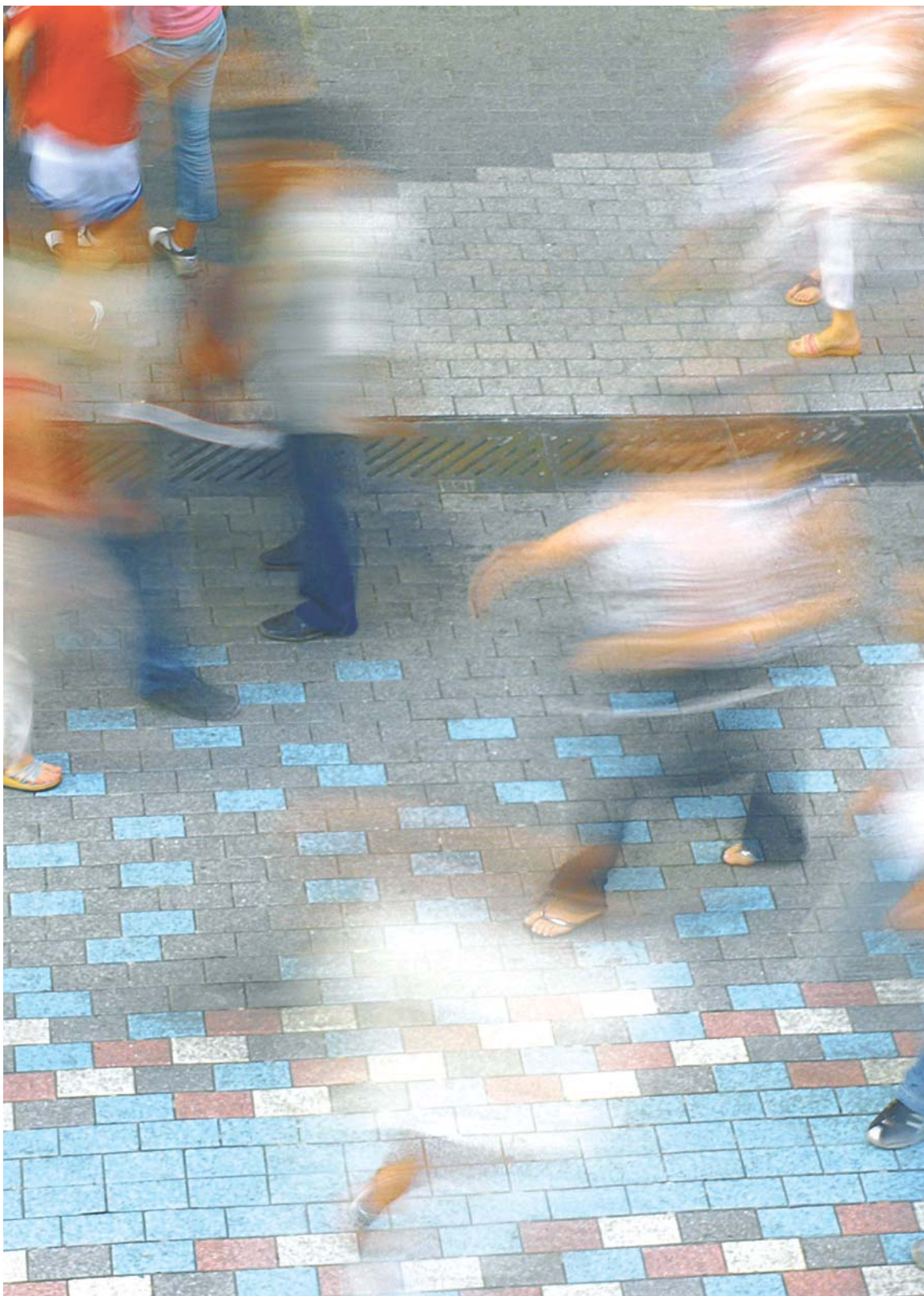
Hoy, las ciudades y los gobiernos locales asumen un papel significado como actores relevantes en la escena internacional. Por eso invitamos a las ciudades y a los gobiernos locales del mundo entero a considerar el documento y asociarse para promover, hoy más que nunca, la cultura.

Ferran Mascarell

*Presidente de la Comisión de Cultura,
Educación y Bienestar Social del Ayuntamiento de Barcelona*

Elisabeth Gateau

*Secretaría General de Ciudades y
Gobiernos Locales Unidos*



Ciudades y Gobiernos Locales Unidos (CGLU) se fundó en mayo de 2004, y actúa como portavoz unido y defensor mundial de la democracia y la autonomía local. CGLU es la asociación de gobiernos locales más grande del mundo y tiene una estructura descentralizada con secciones regionales en África, América del Norte, América Latina, Asia-Pacífico, Europa, Euro-Asia, y Oriente Medio-Asia Occidental. Las ciudades y sus miembros asociados se hallan en más de 120 estados miembros de la ONU. Entre los miembros directos de Ciudades y Gobiernos Locales Unidos se cuentan más de un millar de municipios y 112 asociaciones nacionales. Ciudades y Gobiernos Locales Unidos adoptó la Agenda 21 de la cultura como documento de referencia de sus programas en cultura y asumió un papel de coordinación del proceso posterior a su aprobación.

El documento “**Agenda 21 de la cultura**. Un compromiso de las ciudades y los gobiernos locales para el desarrollo cultural” fue aprobado por el IV Foro de Autoridades Locales, reunido en Barcelona el 8 de mayo de 2004 en el marco del Foro Universal de las Culturas, como “documento orientador de las políticas públicas de cultura y como contribución al desarrollo cultural de la humanidad”. Las ciudades y los gobiernos locales promotoras han adoptado un documento que remarca los aspectos críticos del desarrollo cultural en el mundo, a la vez que adquieren el firme compromiso de conseguir que la cultura alcance una dimensión clave en sus políticas urbanas. Un creciente número de ciudades y gobiernos locales del mundo entero ha aprobado la Agenda 21 de la cultura en sus instancias de gobierno. El proceso ha suscitado el interés de las organizaciones internacionales, los gobiernos nacionales y la sociedad civil.

El **Grupo de Trabajo en Cultura** de CGLU, constituido en Beijing el 9 de junio de 2005, es el punto de encuentro de las ciudades y los gobiernos locales que sitúan la cultura en el centro de sus procesos de desarrollo.

El programa 2005-2007 del Grupo de Trabajo en Cultura tiene como objetivo “Promover el papel de la cultura como una dimensión central de las políticas locales a partir de la difusión y la implementación de la Agenda 21 de la cultura” y se despliega en cuatro objetivos específicos: (1) Desarrollar el marco político de ciudades y gobiernos locales, (2) Orientar el desarrollo y la implementación de servicios a las ciudades, (3) Desarrollar partenariados institucionales en cultura, y (4) Promover la investigación y el desarrollo en cultura. El Grupo de Trabajo está presidido por Ferran Mascarell, Presidente de la Comisión de Cultura, Educación y Bienestar Social del Ayuntamiento de Barcelona, y cuenta con las vicepresidencias de las ciudades de Buenos Aires y Estocolmo. El Grupo de Trabajo en Cultura acoge ciudades y gobiernos locales del mundo entero.

Los miembros fundadores del Grupo de Trabajo en Cultura (9 junio 2005) son:

ÁFRICA

Congo	Mairie de Brazzaville
Mali	Mairie de Bamako
Marruecos	Conseil Municipal d'Essaouira

AMÉRICA DEL NORTE

Canadá	City of Toronto
--------	-----------------

AMÉRICA LATINA

Argentina	Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Brasil	Prefeitura Municipal de Rio de Janeiro
Brasil	Prefeitura Municipal de Porto Alegre
Chile	Municipalidad de Puerto Montt
Chile	Asociación Chilena de Municipalidades
Colombia	Federación Colombiana de Municipios
Costa Rica	Municipalidad de Escazú
Ecuador	Municipio de Cuenca
Ecuador	Municipio de Quito
El Salvador	Corporación de Municipalidades de la República de El Salvador-COMURES

EUROPA

Bélgica	Ville de Huy
Eslovaquia	Citės Unies Slovaquie
España	Ajuntament de Barcelona
España	Diputació de Barcelona
España	Fondo Andaluz de Municipios para la Solidaridad Internacional (FAMSI)
España	Ayuntamiento de Córdoba
Francia	Citės Unies France (CUF)
Francia	Conseil Général Gironde
Francia	Conseil Général Seine Saint Denis
Francia	Conseil Regional Rhône-Alpes
Francia	Mairie de Rambouillet
Francia	Mairie de Sainte Anne
Francia	Saint-Étienne Métropole
Francia	Territoires et Cinéma
Francia	Ville de Strasbourg
Francia	Ville de Nantes
Italia	Citta Unite (CICU)
Italia	Comune di Roma
Italia	Comune di Torino
Italia	Comune di Venezia
Portugal	Camara Municipal de Abrantes
Portugal	Camara Municipal de Palmela
Suecia	City of Stockholm

ORIENTE MEDIO – ASIA OCCIDENTAL

Jordania	Greater Amman Municipality
Líbano	UCLG Office Lebanon, Syria, Jordania
Turquía	UCLG-MEWA

Algunas fechas en el proceso...

- En septiembre de 2002 aparece la idea de redactar una Agenda 21 de las ciudades por la cultura en la 1a Reunión Pública Mundial de Cultura.
- Entre enero de 2003 y mayo de 2004, borradores previos del documento fueron discutidos por las redes municipales como Interlocal, Eurociudades, les Rencontres y Sigma. El documento fue discutido también en encuentros como el Foro Europeo de Autoridades Locales, Interacció, el Campus Euroamericano de cooperación cultural, el Foro Latino-Americano da Agenda 21 das Cidades para a Cultura y Delibera.info.
- El 8 de mayo de 2004 la Agenda 21 de la Cultura es aprobada por el IV Foro de Autoridades Locales, reunido en Barcelona en el marco del Fórum Universal de las Culturas – Barcelona 2004.
- El 15 de septiembre de 2004 el documento fue presentado a Naciones Unidas – Habitat y a UNESCO en el simposio organizado por el Foro Urbano Mundial, en el marco del Fórum Universal de las Culturas – Barcelona 2004.
- El 7 de octubre de 2004 el Bureau Ejecutivo de CGLU, reunido en Sao Paulo, adoptó la Agenda 21 de la cultura como documento de referencia de sus programas en cultura y asumió un papel de coordinación del proceso posterior a su aprobación.
- Los días 9 y 10 de junio de 2005, en Beijing, en las reuniones estatutarias de CGLU, la constitución del Grupo de Trabajo en Cultura quedó aprobada por el Bureau Ejecutivo y ratificada por el Consejo Mundial.

Sobre la Agenda 21 de la cultura ...

Con la Agenda 21 de la cultura las ciudades adquieren el firme compromiso de conseguir que la cultura alcance una dimensión clave en sus políticas urbanas.

Joan Clos, Alcalde de Barcelona.

La ciudad es un proyecto colectivo que necesita del compromiso cívico de todos. Con la Agenda 21 de la cultura proponemos construir un nuevo pacto de ciudadanía en nuestras ciudades basado en la cultura.

Ferran Mascarell, Presidente de la Comisión de Cultura, Educación y Bienestar Social del Ayuntamiento de Barcelona, Presidente del Grupo de Trabajo en Cultura de Ciudades y Gobiernos Locales Unidos.

Se trata de una excelente herramienta para potenciar el papel de la cultura en el desarrollo local.

Elisabeth Gateau, Secretaria General de Ciudades y Gobiernos Locales Unidos.

Representa un buen fundamento de las nuevas políticas urbanas, que necesitan ser sensibles a lo que la cultura significa para sus habitantes.

Anna K. Tibaijuka, Directora Ejecutiva de ONU-Habitat.

Significa una base sólida para relacionar la cultura con el desarrollo local y demuestra la significación de las ciudades como actores relevantes en la escena internacional.

Mounir Bouchenaki, Sub-Director General para la Cultura, UNESCO.

Un conjunto de compromisos comunes que orienten a las políticas culturales, una brújula definida por la búsqueda de la justicia y la libertad.

Francisco Piñón, Secretario General de la Organización de Estados Iberoamericanos.

Señala muchos de los retos culturales que las ciudades de todo el mundo se plantean. Es una base de trabajo muy adecuada para que cada ciudad la pueda desarrollar, considerando la Agenda como base para elaborar planes locales de cultura.

Federico Mayor Zaragoza, Presidente de la Fundación Cultura de Paz y Co-presidente del Grupo de Alto Nivel de Naciones Unidas para la Alianza de Civilizaciones.

Constituye la contribución de los gobiernos locales a los debates sobre la protección y la promoción de la diversidad cultural en el mundo.

Vitor Ortiz, Concejal de Cultura del Ayuntamiento de Porto Alegre (2002-2004).

Destaca nítidamente los aspectos críticos del desarrollo cultural y constituye una red mundial de actores locales para la cultura.

George Yúdice, Catedrático de Estudios Americanos, New York University.

Permite poner las bases para configurar una comunidad de trabajo de las ciudades a escala mundial.

Colin Mercer, Director de Capital Cultural.

Propone la dimensión cultural como uno de los pilares básicos para la construcción de políticas para el desarrollo.

Jordi Martí, Sub-director del Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona.

¿Cómo participar?

... realizando la adhesión a la Agenda 21 de la cultura

Un creciente número de ciudades y gobiernos locales del mundo entero se ha adherido a la Agenda 21 de la cultura. Un documento-tipo de adhesión a la Agenda 21 de la cultura se encuentra disponible en las páginas webs.: Esta adhesión tiene una enorme importancia simbólica.

Con el objetivo de asegurar la actualización de las adhesiones, se solicita a las ciudades y los gobiernos locales que envíen una copia de la resolución de su Plenario o Consejo municipal a las siguientes instancias:

- Secretariado Mundial de Ciudades y Gobiernos Locales Unidos:
info@cities-localgovernments.org
- Secretaría del Grupo de Trabajo en Cultura de CGLU:
agenda21cultura@mail.bcn.es

Así mismo, se recomienda también enviar una copia de la resolución a:

- Secretaría General de la Asociación de Ciudades o Municipios de su país
- Ministerio de Cultura de su país

... implementando la Agenda 21 de la cultura en su municipio

La Agenda 21 de la cultura está siendo utilizado por ciudades o gobiernos locales para desarrollar la dimensión cultural de sus políticas urbanas. Algunas iniciativas en curso son, por ejemplo:

- La creación de un grupo de trabajo municipal / local para su análisis o desarrollo
- La utilización del documento como base para la realización de un plan local de cultura
- La difusión local del documento mediante seminarios / debates / publicaciones
- La difusión del documento a escala nacional o internacional, mediante redes y asociaciones
- Otras

... uniéndose al Grupo de Trabajo en Cultura de CGLU

La inscripción para participar en el Grupo de Trabajo en Cultura de CGLU se realiza mediante el formulario disponible en las páginas webs y que también se puede solicitar a **info@cities-localgovernments.org**

Dónde obtener más información...

<http://www.cities-localgovernments.org>

<http://www.agenda21culture.net>



Agenda 21 de la cultura

Un compromiso de las ciudades y los gobiernos locales para el desarrollo cultural

Nosotros, ciudades y gobiernos locales del mundo, comprometidos con los derechos humanos, la diversidad cultural, la sostenibilidad, la democracia participativa y la generación de condiciones para la paz, reunidos en Barcelona los días 7 y 8 de mayo de 2004, en el IV Foro de Autoridades Locales para la Inclusión Social de Porto Alegre, en el marco del Foro Universal de las Culturas – Barcelona 2004, aprobamos esta Agenda 21 de la cultura como documento orientador de las políticas públicas de cultura y como contribución al desarrollo cultural de la humanidad.

I. PRINCIPIOS

1. La diversidad cultural es el principal patrimonio de la humanidad. Es el producto de miles de años de historia, fruto de la contribución colectiva de todos los pueblos, a través de sus lenguas, imaginarios, tecnologías, prácticas y creaciones. La cultura adopta formas distintas, que siempre responden a modelos dinámicos de relación entre sociedades y territorios. La diversidad cultural contribuye a una “existencia intelectual, afectiva, moral y espiritual más satisfactoria para todas las personas” (Declaración universal de la UNESCO sobre la diversidad cultural, artículo 3), y constituye uno de los elementos esenciales de transformación de la realidad urbana y social.
2. Existen claras analogías políticas entre las cuestiones culturales y ecológicas puesto que tanto la cultura como el medio ambiente son bienes comunes de la humanidad. La preocupación ecológica nace de la constatación de un modelo de desarrollo económico excesivamente depredador de los recursos naturales y de los bienes comunes de la humanidad. Río de Janeiro, 1992, Aalborg 1994 y Johannesburgo, 2002 han constituido los principales hitos de un proceso que intenta dar respuesta a uno de los retos más importantes de la humanidad, la sostenibilidad ecológica. La situación actual presenta evidencias suficientes que la diversidad cultural en el mundo se halla en peligro debido a una mundialización estandarizadora y excluyente. La UNESCO afirma: “Fuente de intercambios, fuente de innovación y de creatividad, la diversidad cultural es tan necesaria para el género humano como la biodiversidad para los seres vivos” (Declaración universal de la UNESCO sobre la diversidad cultural, artículo 1).
3. Los gobiernos locales reconocen que los derechos culturales forman parte indisoluble de los derechos humanos y toman como referencia básica la Declaración Universal de los Derechos Humanos (1948), el Pacto Internacional Relativo a los Derechos Económicos, Sociales y Culturales (1966) y la Declaración Universal de la UNESCO sobre Diversidad Cultural (2001). En tal sentido, se ratifica que la libertad cultural de los individuos y las comunidades resulta condición esencial de la democracia. Ninguna persona puede invocar la diversidad cultural para atentar contra los derechos humanos garantizados por el derecho internacional ni para limitar su alcance.

4. Los gobiernos locales se constituyen como agentes mundiales de primer orden, en tanto defensores y promotores del avance de los derechos humanos. Además son portavoces de la ciudadanía mundial y se manifiestan a favor de sistemas e instituciones internacionales democráticos. Los gobiernos locales trabajan conjuntamente en red, intercambiando prácticas, experiencias y coordinando sus acciones.
5. El desarrollo cultural se apoya en la multiplicidad de los agentes sociales. Los principios de un buen gobierno incluyen la transparencia informativa y la participación ciudadana en la concepción de las políticas culturales, en los procesos de toma de decisiones y en la evaluación de programas y proyectos.
6. La indispensable necesidad de crear las condiciones para la paz debe caminar junto a las estrategias de desarrollo cultural. La guerra, el terrorismo, la opresión y la discriminación son expresiones de intolerancia que deben ser condenadas y erradicadas.
7. Las ciudades y los espacios locales son un marco privilegiado de la elaboración cultural en constante evolución y constituyen los ámbitos de la diversidad creativa, donde la perspectiva del encuentro de todo aquello que es diferente y distinto (procedencias, visiones, edades, géneros, etnias y clases sociales) hace posible el desarrollo humano integral. El diálogo entre identidad y diversidad, individuo y colectividad, se revela como la herramienta necesaria para garantizar tanto una ciudadanía cultural planetaria como la supervivencia de la diversidad lingüística y el desarrollo de las culturas.
8. La convivencia en las ciudades implica un acuerdo de responsabilidad conjunta entre ciudadanía, sociedad civil y gobiernos locales. El ordenamiento jurídico resulta fundamental pero no puede ser la única regulación de la convivencia en las ciudades. Como afirma la Declaración Universal de los Derechos Humanos (artículo 29): “Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad, puesto que sólo en ella puede desarrollar libre y plenamente su personalidad”.
9. El patrimonio cultural, tangible e intangible, es el testimonio de la creatividad humana y el substrato de la identidad de los pueblos. La vida cultural contiene simultáneamente la riqueza de poder apreciar y atesorar tradiciones de los pueblos, con la oportunidad de permitir la creación y la innovación de sus propias formas. Esta característica rechaza cualquier modalidad de imposición de patrones culturales rígidos.
10. La afirmación de las culturas, así como el conjunto de las políticas que se han puesto en práctica para su reconocimiento y viabilidad, constituye un factor esencial en el desarrollo sostenible de ciudades y territorios en el aspecto humano, económico, político y social. El carácter central de las políticas públicas de cultura es una exigencia de las sociedades en el mundo contemporáneo. La calidad del desarrollo local requiere la imbricación entre las políticas culturales y las demás políticas públicas –sociales, económicas, educativas, ambientales y urbanísticas.
11. Las políticas culturales deben encontrar un punto de equilibrio entre interés público y privado, vocación pública e institucionalización de la cultura. Una excesiva institucionalización, o la excesiva prevalencia del mercado como único asignador de recursos culturales, comporta riesgos y obstaculiza el desarrollo dinámico de los sistemas culturales. La iniciativa autónoma de los ciudadanos, individualmente o reunidos en entidades y movimientos sociales, es la base de la libertad cultural.
12. La adecuada valoración económica de la creación y difusión de los bienes culturales –de carácter aficionado o profesional, artesanal o industrial, individual y colectivo– se convierte, en el mundo contemporáneo, en un factor decisivo de emancipación, de garantía de la diversidad y, por tanto, en una conquista del derecho democrático de los pueblos a afirmar sus identidades en las relaciones entre las culturas. Los bienes y servicios culturales, tal como afirma la Declaración universal de la UNESCO sobre la diversidad cultural (artículo 8), “por ser portadores de identidad, de valores y de sentido, no deben ser considerados mercancías

o bienes de consumo como los demás”. Es necesario destacar la importancia de la cultura como factor de generación de riqueza y desarrollo económico.

13. El acceso al universo cultural y simbólico en todos los momentos de la vida, desde la infancia hasta la vejez, constituye un elemento fundamental de formación de la sensibilidad, la expresividad, la convivencia y la construcción de ciudadanía. La identidad cultural de todo individuo es dinámica.
14. La apropiación de la información y su transformación en conocimiento por parte de los ciudadanos es un acto cultural. Por lo tanto, el acceso sin distinciones a los medios de expresión, tecnológicos y de comunicación y la constitución de redes horizontales fortalece y alimenta la dinámica de las culturas locales y enriquece el acervo colectivo de una sociedad que se basa en el conocimiento.
15. El trabajo es uno de los principales ámbitos de la creatividad humana. Su dimensión cultural debe ser reconocida y desarrollada. La organización del trabajo y la implicación de las empresas en la ciudad o el territorio deben respetar esta dimensión como uno de los elementos fundamentales de la dignidad humana y del desarrollo sostenible.
16. Los espacios públicos son bienes colectivos que pertenecen a todos los ciudadanos. Ningún individuo o grupo puede verse privado de su libre utilización, dentro del respeto a las normas adoptadas en cada ciudad.

II. COMPROMISOS

17. Establecer políticas que fomenten la diversidad cultural a fin de garantizar la amplitud de la oferta, y fomentar la presencia de todas las culturas, y especialmente de las minoritarias o desprotegidas en los medios de comunicación y de difusión, fomentando las coproducciones y los intercambios, y evitando posiciones hegemónicas.
18. Apoyar y promover, mediante diferentes medios e instrumentos, el mantenimiento y ampliación de los bienes y servicios culturales, buscando la universalización del acceso a éstos, la ampliación de la capacidad creativa de todos los ciudadanos, la riqueza que representa la diversidad lingüística, la exigencia artística, la búsqueda de nuevas formas de expresividad y la experimentación con los nuevos lenguajes, la reformulación y la interacción de las tradiciones, los mecanismos de gestión cultural que detecten los nuevos movimientos culturales, el nuevo talento artístico y lo potencien para que pueda llegar a su plenitud. Los gobiernos locales manifiestan su compromiso con la generación y ampliación de públicos y la participación cultural como elementos de una ciudadanía plena.
19. Implementar los instrumentos apropiados, para garantizar la participación democrática de los ciudadanos en la formulación, el ejercicio y la evaluación de las políticas públicas de cultura.
20. Garantizar la financiación pública de la cultura mediante los instrumentos necesarios. Entre ellos cabe destacar la financiación directa de programas y servicios públicos, el apoyo a actividades de iniciativa privada a través de subvenciones, así como aquellos modelos más nuevos tales como microcréditos, fondos de riesgo, etc. Igualmente, cabe contemplar el establecimiento de sistemas legales que faciliten incentivos fiscales a las empresas que inviertan en la cultura, siempre teniendo en cuenta el respeto al interés público.

21. Constituir espacios de diálogo entre las diferentes opciones espirituales y religiosas que conviven en el territorio local y de éstas con el poder público, con el fin de asegurar el derecho de libre expresión y una convivencia armónica.
22. Promover la expresividad como una dimensión básica de la dignidad humana y de la inclusión social, sin prejuicio de razones de género, edad, etnia, discapacidad, pobreza o cualquier otra discriminación que imposibilite el pleno ejercicio de las libertades. La lucha contra la exclusión es la lucha por la dignidad de todas las personas.
23. Promover la continuidad y el desarrollo de las culturas locales originarias, portadoras de una relación histórica e interactiva con el territorio.
24. Garantizar la expresión y la participación de las personas con culturas procedentes de la inmigración o arraigadas originariamente en otros territorios. Al mismo tiempo, los gobiernos locales se comprometen a poner los medios para que las personas inmigrantes accedan a la cultura de la comunidad de acogida y participen en ella. Este compromiso recíproco es el fundamento de los procesos de convivencia e interculturalidad que, de hecho, sin este nombre, han contribuido a configurar la identidad de cada ciudad.
25. Promover la implementación de formas de “evaluación del impacto cultural” para considerar, con carácter preceptivo, las iniciativas públicas o privadas que impliquen cambios significativos en la vida cultural de las ciudades.
26. Considerar los parámetros culturales en la gestión urbanística y en toda planificación territorial y urbana, estableciendo las leyes, normas y los reglamentos necesarios que aseguren la protección del patrimonio cultural local y la herencia de las generaciones antecesoras.
27. Promover la existencia de los espacios públicos de la ciudad y fomentar su uso como lugares culturales de relación y convivencia. Promover la preocupación por la estética de los espacios públicos y en los equipamientos colectivos.
28. Implementar acciones que tengan como objetivo la descentralización de las políticas y de los recursos destinados al área cultural, legitimando la originalidad creativa de las llamadas periferias, favoreciendo a los sectores sociales vulnerables, defendiendo el principio del derecho a la cultura y al conocimiento de todos los ciudadanos sin discriminaciones de ningún tipo. Esta determinación no habrá de soslayar las responsabilidades centrales y, particularmente, las que refieren a la necesaria financiación que requiere todo proyecto de descentralización.
29. Promover, particularmente, la coordinación entre las políticas culturales de los gobiernos locales que comparten un mismo territorio, en un diálogo que valore la identidad de cada uno, su contribución al conjunto y la eficiencia de los servicios puestos a disposición de la ciudadanía.
30. Potenciar el papel estratégico de las industrias culturales y los medios de comunicación locales, por su contribución a la identidad local, la continuidad creativa y la creación de empleo.
31. Promover la socialización y el acceso a la dimensión digital de los proyectos y del acervo cultural local o universal. Las tecnologías de la información y la comunicación se deben utilizar como herramientas capaces de poner el conocimiento cultural al alcance de todos los ciudadanos.
32. Implementar políticas que tengan como objetivo la apertura de medios de comunicación públicos en el ámbito local, así como su desarrollo de acuerdo con los intereses de la comunidad siguiendo los principios de pluralidad, transparencia y responsabilidad.

33. Generar los mecanismos, instrumentos y recursos para garantizar la libertad de expresión.
34. Respetar y garantizar los derechos morales de los autores y de los artistas y su justa remuneración.
35. Invitar a creadores y artistas a comprometerse con las ciudades y los territorios; identificando problemas y conflictos de nuestra sociedad, mejorando la convivencia y la calidad de vida, ampliando la capacidad creativa y crítica de todos los ciudadanos y, muy especialmente, cooperando para contribuir a la resolución de los retos de las ciudades.
36. Establecer políticas e inversiones que fomenten la lectura y la difusión del libro, así como el pleno acceso de toda la ciudadanía a la producción literaria global y local.
37. Favorecer el carácter público y colectivo de la cultura, fomentando el contacto de los públicos en la ciudad en todas aquellas manifestaciones que facilitan la convivencia: espectáculos en vivo, cine, fiestas, etc.
38. Generar instancias de coordinación entre las políticas culturales y educativas, impulsando el fomento de la creatividad y la sensibilidad, y la relación entre las expresiones culturales del territorio y el sistema educativo.
39. Garantizar el disfrute de los bienes y servicios culturales a las personas con discapacidad, facilitando el acceso de estas personas a los equipamientos y actividades culturales.
40. Promover las relaciones entre equipamientos culturales y entidades que trabajan con el conocimiento, con las universidades, los centros de investigación y las empresas investigadoras.
41. Fomentar los programas dirigidos a divulgar la cultura científica y la tecnología entre todos los ciudadanos; especialmente, si se considera que las posibles aplicaciones de los nuevos conocimientos científicos generan cuestiones éticas, sociales, económicas y políticas que son de interés público.
42. Establecer instrumentos legales e implementar acciones de protección, del patrimonio cultural por medio de inventarios, registros, catálogos y todo tipo de actividades de promoción y difusión tales como exposiciones, museos, itinerarios, etc.
43. Proteger, revalorizar y difundir el patrimonio documental generado en el ámbito de la esfera pública local/regional, por iniciativa propia o asociándose con entidades públicas y privadas, incentivando la creación de sistemas municipales y regionales con esta finalidad.
44. Trabajar para abrir el libre descubrimiento de los patrimonios culturales a los habitantes de todas las regiones del planeta. Así mismo promover, en relación con los profesionales del sector, un turismo respetuoso con las culturas y las costumbres de las localidades y territorios visitados.
45. Desarrollar e implementar políticas que profundicen en los procesos de multilateralidad, basados en el principio de la reciprocidad. La cooperación cultural internacional es una herramienta indispensable en la constitución de una comunidad humana solidaria, que promueve la libre circulación de artistas y operadores culturales especialmente a través de la frontera norte-sur, como una contribución esencial para el diálogo entre los pueblos, para la superación de los desequilibrios provocados por el colonialismo y para la integración interregional.

III. RECOMENDACIONES

A LOS GOBIERNOS LOCALES

46. Invitar a todos los gobiernos locales a someter este documento a la aprobación de los órganos de gobierno municipal y a realizar un debate más amplio con la sociedad local.
47. Asegurar la centralidad de la cultura en el conjunto de las políticas locales, impulsando la redacción de agendas 21 de la cultura en cada ciudad o territorio, en coordinación estrecha con los procesos de participación ciudadana y planificación estratégica.
48. Realizar propuestas de concertación sobre los mecanismos de gestión de la cultura con los otros niveles institucionales respetando el principio de subsidiariedad.
49. Realizar, antes del año 2006, una propuesta de sistema de indicadores culturales que dé cuenta del despliegue de esta Agenda 21 de la Cultura, a partir de métodos generales de manera que se pueda facilitar el seguimiento y la comparabilidad.

A LOS GOBIERNOS DE ESTADOS Y NACIONES

50. Establecer los instrumentos de intervención pública en el campo cultural teniendo en cuenta el aumento de las necesidades ciudadanas relacionadas con este campo, la insuficiencia de programas y recursos actualmente existentes y la importancia de la desconcentración territorial en las asignaciones presupuestarias. Asimismo, es preciso trabajar para asignar un mínimo de un 1% del presupuesto nacional para la cultura.
51. Establecer mecanismos de consulta y concertación con los gobiernos locales, directamente, o mediante sus redes y federaciones, en el establecimiento de nuevas legislaciones, reglamentaciones y sistemas de financiación en el campo cultural.
52. Evitar la celebración de acuerdos comerciales que condicionen el libre desenvolvimiento de la cultura y el intercambio de bienes y servicios culturales en igualdad de condiciones.
53. Aprobar disposiciones legales para evitar la concentración de las industrias de la cultura y de la comunicación, y promover la colaboración, especialmente en el ámbito de la producción, con las instancias locales y regionales.
54. Garantizar la adecuada mención del origen de los bienes culturales expuestos en nuestros territorios, y adoptar medidas para impedir el tráfico ilícito de bienes pertenecientes al patrimonio histórico de otros pueblos.
55. Aplicar a escala estatal o nacional los acuerdos internacionales sobre la diversidad cultural, y muy especialmente la "Declaración universal de la UNESCO sobre la diversidad cultural", aprobada en la 31ª Conferencia General, en noviembre de 2001, y el "Plan de Acción acordado en la Conferencia Intergubernamental de Estocolmo (1998) sobre Políticas culturales para el desarrollo.

A LAS ORGANIZACIONES INTERNACIONALES

Organizaciones de Ciudades

56. A Ciudades y Gobiernos Locales Unidos, adoptar esta Agenda 21 de la cultura como documento de referencia de sus programas culturales y asumir un papel de coordinación del proceso posterior a su aprobación.

57. A las redes continentales de ciudades y gobiernos locales (especialmente aquellas que impulsaron la concreción de esta Agenda 21 tales como: Interlocal, Eurocities, Sigma, Mercociudades, entre otras), considerar este documento dentro de sus programas de acción técnica y política.

Agencias y Programas de Naciones Unidas

58. A UNESCO, reconocer esta Agenda 21 de la cultura como documento de referencia en los trabajos de preparación del instrumento jurídico internacional o Convención sobre la Diversidad Cultural prevista para 2005.
59. A UNESCO, reconocer las ciudades como los territorios donde se traducen los principios de la diversidad cultural, especialmente aquellos aspectos relacionados con la convivencia, la democracia y la participación, y establecer los mecanismos de participación de los gobiernos locales en sus programas.
60. Al Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), profundizar en los análisis sobre cultura y desarrollo e incorporar indicadores culturales en los cálculos del índice de desarrollo humano (IDH).
61. Al Departamento de Asuntos Económicos y Sociales - División de Desarrollo Sostenible, como responsable del seguimiento de la Agenda 21, desarrollar una dimensión cultural de la sostenibilidad siguiendo los principios y los compromisos de esta Agenda 21 de la cultura.
62. A Naciones Unidas – HABITAT, considerar este documento como fundamentación de la importancia de la dimensión cultural de las políticas urbanas.
63. Al Comité de Naciones Unidas para los Derechos Económicos, Sociales y Culturales, incluir la dimensión urbana en sus análisis de las relaciones entre los derechos culturales y el resto de derechos humanos.

Organizaciones Intergubernamentales y Supranacionales

64. A la Organización Mundial del Comercio, excluir los bienes y servicios culturales de sus rondas de negociación. Las bases de los intercambios de bienes y servicios culturales deben ser establecidos en un nuevo instrumento jurídico internacional como la Convención sobre la Diversidad Cultural prevista para 2005.
65. A las organizaciones continentales (Unión Europea, Mercosur, Unión Africana, Asociación de Naciones del Sudeste Asiático), incorporar la cultura como pilar básico de su construcción. Respetando las competencias nacionales y la subsidiariedad, es necesaria una política cultural continental basada en los principios de la legitimidad de la intervención pública en la cultura, la diversidad, la participación, la democracia y el trabajo en red.
66. A los organismos multilaterales establecidos a partir de afinidades culturales (por ejemplo, Consejo de Europa, Liga de Estados Arabes, Organización de Estados Iberoamericanos, Organización Internacional de la Francofonía, Commonwealth, Comunidad de Países de Lengua Portuguesa, Unión Latina) promover diálogos y proyectos conjuntos que permitan

avanzar en una mayor comprensión entre las civilizaciones y en la generación de mutuo conocimiento y confianza, base de la paz.

67. A la Red Internacional de Políticas Culturales (estados y ministros de cultura) y a la Red Internacional para la Diversidad Cultural (asociaciones de artistas), considerar a las ciudades como territorios fundamentales de la diversidad cultural, establecer los mecanismos de participación de los gobiernos locales en sus trabajos e incluir los principios recogidos en esta Agenda 21 de la cultura en sus planes de actuación.

Barcelona, 8 de mayo de 2004

Edition / Édition / Edita
Institut de Cultura.
Ajuntament de Barcelona

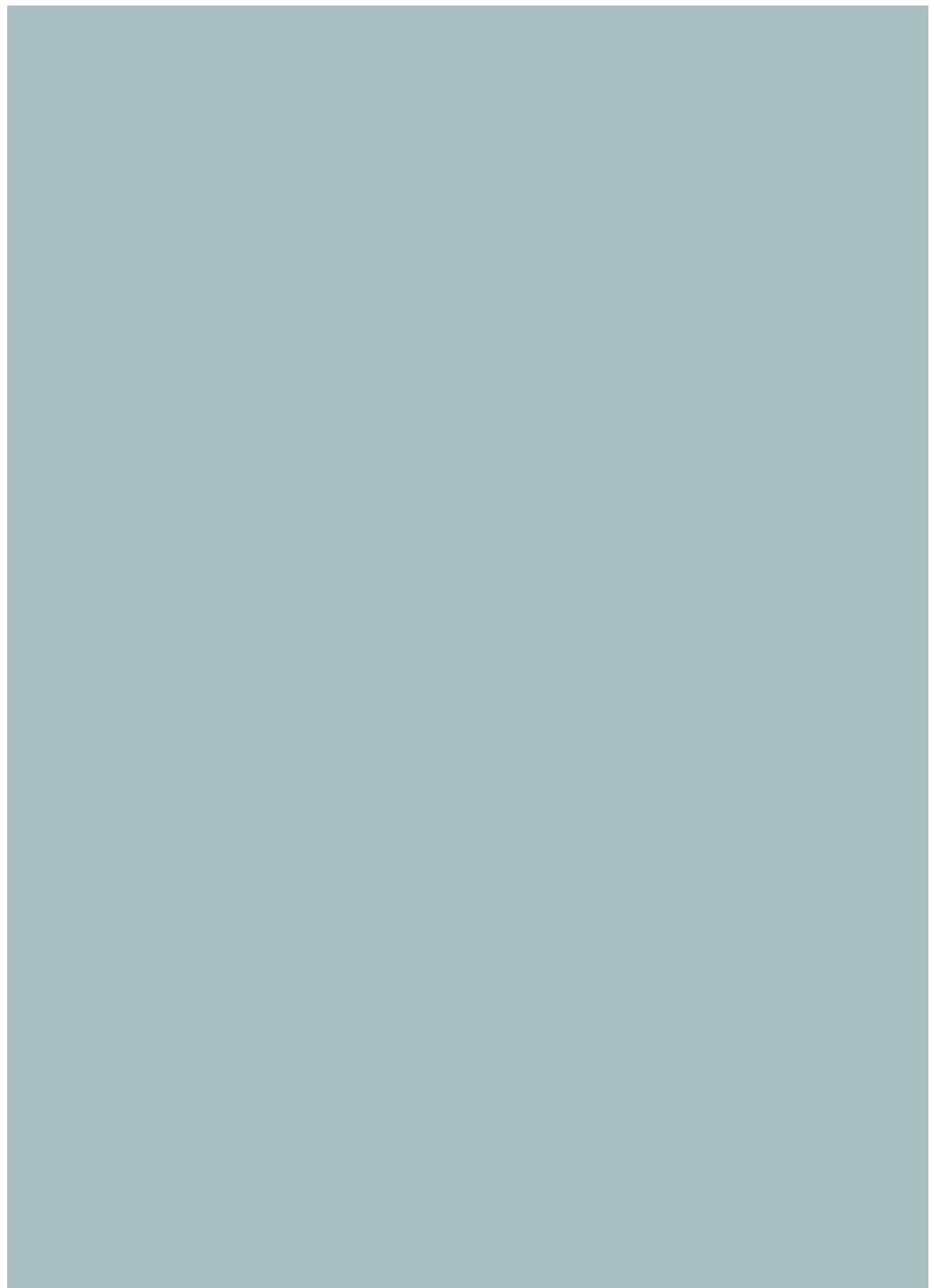
La Rambla, 99
08002 Barcelona
Tel. +34 933 161 000
www.bcn.es/cultura
agenda21cultura@mail.bcn.es

Graphic design / Conception graphique / Diseño
studi-k

Printer / Impression / Impresión
Anglofort
D.L.:

November / Novembre / Noviembre

www.agenda21culture.net



**United Cities and Local Governments
Cités et Gouvernements Locaux Unis
Ciudades y Gobiernos Locales Unidos**

Carrer Avinyó, 15
E-08002 Barcelona
ESPAÑA

Tel: +34 933 428 750
Fax: +34 933 428 760
info@cities-localgovernments.org
www.cities-localgovernments.org

**Ajuntament de Barcelona -
Institut de Cultura**

Palau de la Virreina - la Rambla 99
E-08002 Barcelona
ESPAÑA

Tel: +34 933 161 018
Fax: +34 933 161 230
agenda21cultura@mail.bcn.es
www.bcn.es/cultura

www.agenda21culture.net



**United Cities and Local Governments
Cités et Gouvernements Locaux Unis
Ciudades y Gobiernos Locales Unidos**

Ajuntament  de Barcelona

**Institut de
cultura .**